

# Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

# C 220



Izdevums  
latviešu valodā

## Informācija un paziņojumi

56. sējums  
2013. gada 1. augusts

<u>Paziņojums Nr.</u>	Saturs	Lappuse
<b>II Informācija</b>		
EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI		
<b>Eiropas Komisija</b>		
2013/C 220/01	Valsts atbalsta apstiprināšana saskaņā ar LESD 107. un 108. pantu – Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu <sup>(1)</sup> .....	1
2013/C 220/02	Valsts atbalsta apstiprināšana saskaņā ar LESD 107. un 108. pantu – Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu <sup>(2)</sup> .....	4
2013/C 220/03	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta COMP/M.6975 – <i>Dubal Holding/MDCI/EGA JV</i> ) <sup>(1)</sup> .....	5
<b>IV Paziņojumi</b>		
EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI		
<b>Eiropas Komisija</b>		
2013/C 220/04	Euro maiņas kurss .....	6

# LV

Cena:  
EUR 3

<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

<sup>(2)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ, izņemot Līguma I pielikumā minētos produktus

(Turpinājums nākamajā lappusē)

<u>Paziņojums Nr.</u>	Saturs ( <i>turpinājums</i> )	Lappuse
2013/C 220/05	Paziņojums importētājiem – Tunzivju izstrādājumu imports no Taizemes Eiropas Savienībā .....	7
2013/C 220/06	Atzinums, ko sniegusi Padomdevēja komiteja uzņēmumu apvienošanās jautājumos 2012. gada 7. septembra sanāksmē par lēmuma projektu lietā COMP/M.6458 – <i>Universal/EMI</i> – Ziņotājs: Apvienotā Karaliste .....	8
2013/C 220/07	Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums – <i>Universal Music Group/EMI Music</i> (COMP/M.6458)	10
2013/C 220/08	Komisijas lēmuma kopsavilkums (2012. gada 21. septembris), ar ko koncentrāciju atzīst par saderīgu ar iekšējo tirgu un EEZ līguma darbību (Lieta COMP/M.6458 – <i>Universal Music Group/EMI Music</i> ) ( <i>izziņots ar dokumenta numuru C(2012) 6459</i> ) <sup>(1)</sup> .....	15

#### DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

2013/C 220/09	Paziņojums saistībā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 550/2004 par aeronavigācijas pakalpojumu sniegšanu vienotajā Eiropas gaisa telpā 9.a panta 7. punkta īstenošanu ( <i>Dalībvalstu lēmumu publicēšana par funkcionālo gaisa telpas bloku izveidi</i> ) .....	23
2013/C 220/10	Komisijas paziņojums saskaņā ar 17. panta 5. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1008/2008 par kopīgiem noteikumiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu sniegšanai Kopienā – Uzaicinājums iesniegt pieteikumus par regulāro gaisa pārvadājumu pakalpojumu sniegšanu saskaņā ar sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībām <sup>(1)</sup> .....	23
2013/C 220/11	Komisijas paziņojums saskaņā ar 17. panta 5. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1008/2008 par kopīgiem noteikumiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu sniegšanai Kopienā – Uzaicinājums iesniegt piedāvājumus par regulāro gaisa pārvadājumu pakalpojumu sniegšanu saskaņā ar sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībām <sup>(1)</sup> .....	24
2013/C 220/12	Komisijas paziņojums saskaņā ar 17. panta 5. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1008/2008 par kopīgiem noteikumiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu sniegšanai Kopienā – Uzaicinājums iesniegt pieteikumus par regulāro gaisa pārvadājumu pakalpojumu sniegšanu saskaņā ar sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībām <sup>(1)</sup> .....	24
2013/C 220/13	Komisijas paziņojums saskaņā ar 16. panta 4. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1008/2008 par kopīgiem noteikumiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu sniegšanai Kopienā – Sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistību grozījumi attiecībā uz regulārajiem gaisa pārvadājumiem <sup>(1)</sup> .....	25

#### INFORMĀCIJA ATTIECĪBĀ UZ EIROPAS EKONOMIKAS ZONU

##### **EBTA Uzraudzības iestāde**

2013/C 220/14	EBTA Uzraudzības iestādes paziņojums par Norvēģijas atkāpēm no dažiem raksturlielumiem, kuri noteikti aktā, kas minēts EEZ līguma XXI pielikuma 18.wb punktā, – Komisijas Regulā (ES) Nr. 88/2011, ar ko attiecībā uz statistiku par izglītības un apmācības sistēmām īsteno Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 452/2008 par izglītības un mūžizglītības statistikas izveidi un pilnveidi .....	26
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

## II

(Informācija)

## EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

## EIROPAS KOMISIJA

Valsts atbalsta apstiprināšana saskaņā ar LESD 107. un 108. pantu

Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2013/C 220/01)

Lēmuma pieņemšanas datums	2.7.2013.	
Atbalsts Nr.	SA.34160 (11/N)	
Dalībvalsts	Portugāle	
Reģions	Madeira	107. panta 3. punkta a) apakšpunkts
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	Amendment of Zona Franca da Madeira scheme N 421/06	
Juridiskais pamats	Decreto-Lei n.º 500/80, de 20 de outubro de 1980 (Anexo I), Estatuto dos Benefícios Fiscais aprovado pelo Decreto-Lei n.º 215/89, de 1 de julho de 1989, consoante republicado em anexo I ao Decreto-lei n.º 108/2008, de 26 de junho de 2008 (art 33.º a 36.º), Lei n.º 64-B/2011, de 30 de dezembro (art 144.º e 146.º), que alteram o regime de auxílios fiscais da Zona Franca da Madeira (ZFM).	
Pasākuma veids	Shēma	—
Mērķis	Reģionālā attīstība	
Atbalsta veids	Nodokļu likmes samazināšana	
Budžets	Kopējais budžets: EUR 328,33 (miljonos) Gada budžets: EUR 23,45 (miljonos)	
Atbalsta intensitāte	—	
Atbalsta ilgums	Līdz 31.12.2013.	
Tautsaimniecības nozares	Visas tautsaimniecības nozares, kas ir tiesīgas saņemt atbalstu	
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Ministério das Finanças Av. Infante D. Henrique 1.º 1149-009 Lisboa PORTUGAL	
Cita informācija	—	

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

<http://ec.europa.eu/competition/ejojade/isef/index.cfm>

Lēmuma pieņemšanas datums	6.2.2013.	
Atbalsts Nr.	SA.36020 (13/N)	
Dalībvalsts	Spānija	
Reģions	—	—
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	<i>Prolongation of the Spanish guarantee scheme — first semester 2013</i>	
Juridiskais pamats	<i>Ley 2/2012, de 29 de junio, de Presupuestos Generales del Estado para el año 2012.</i>	
Pasākuma veids	Shēma	—
Mērķis	Līdzekļi būtisku tautsaimniecības problēmu risināšanai	
Atbalsta veids	Garantija	
Budžets	Kopējais budžets: EUR 100 000 (miljonos) Gada budžets: EUR 100 000 (miljonos)	
Atbalsta intensitāte	—	
Atbalsta ilgums	30.1.2013.–30.6.2013.	
Tautsaimniecības nozares	Finanšu un apdrošināšanas darbības	
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	<i>Ministerio de Economía y Competitividad Paseo de la Castellana, 162 28071 Madrid ESPAÑA</i>	
Cita informācija	—	

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidencialās informācijas ir pieejams(-i):

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Lēmuma pieņemšanas datums	27.6.2013.	
Atbalsts Nr.	SA.36180 (13/N)	
Dalībvalsts	Portugāle	
Reģions	—	—
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	<i>Portuguese guarantee scheme on EIB lending</i>	
Juridiskais pamats	<i>The scheme is based on the following provisions: Portuguese Law 112/97 of 16 September and Article 103-A of Law No 64-B/2011 of 30 December as amended by Law No 20/2012 of 14 May 2012</i>	
Pasākuma veids	Shēma	<i>Portuguese banks either borrowing or issuing bank guarantees on EIB loans</i>
Mērķis	Līdzekļi būtisku tautsaimniecības problēmu risināšanai	
Atbalsta veids	Garantija	
Budžets	Kopējais budžets: EUR 2 800 (miljonos) Gada budžets: EUR 2 800 (miljonos)	
Atbalsta intensitāte	—	
Atbalsta ilgums	27.6.2013.–31.12.2013.	
Tautsaimniecības nozares	Finanšu pakalpojumu darbības, izņemot apdrošināšanu un pensiju uzkrāšanu	
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	<i>Ministério das Finanças Av. Infante D. Henrique 1.º 1149-009 Lisboa PORTUGAL</i>	
Cita informācija	—	

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Valsts atbalsta apstiprināšana saskaņā ar LESD 107. un 108. pantu**  
**Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu**  
**(Dokuments attiecas uz EEZ, izņemot Līguma I pielikumā minētos produktus)**  
**(2013/C 220/02)**

Lēmuma pieņemšanas datums	19.6.2013.	
Atbalsts Nr.	SA.35984 (13/NN)	
Dalībvalsts	Ungārija	
Reģions	Hungary	—
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	<i>a részarány földkiadás során keletkezett osztatlan közös termőföldtulajdon megszüntetéséhez nyújtandó támogatás</i>	
Juridiskais pamats	— <i>a földrendező és a földkiadó bizottságokról szóló 1993. évi II. törvény 15. §-a,</i> — <i>405/2012 (XII.28.) Korm. rendelet a részarány földkiadás során keletkezett osztatlan közös tulajdon megszüntetésének részletes szabályairól</i>	
Pasākuma veids	Shēma	—
Mērķis	Zemes gabalu pārdalīšana	
Atbalsta veids	Citi	
Budžets	Kopējais budžets: HUF 25 000 (miljonos)	
Atbalsta intensitāte	100 %	
Atbalsta ilgums	Līdz 31.12.2018.	
Tautsaimniecības nozares	Lauksaimniecība, mežsaimniecība un zivsaimniecība	
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Vidékfejlesztési Minisztérium Budapest Kossuth Lajos tér 11. 1055 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	
Cita informācija	—	

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidencialās informācijas ir pieejams(-i):

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju**  
**(Lieta COMP/M.6975 – Dubal Holding/MDCI/EGA JV)**

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2013/C 220/03)

Komisija 2013. gada 23. jūlijā nolēma neiebilst pret iepriekš minēto paziņoto koncentrāciju un atzīt to par saderīgu ar kopējo tirgu. Šis lēmums pamatots ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Pilns lēmuma teksts ir pieejams tikai angļu valodā, un to publicēs pēc tam, kad no teksta būs izņemta visa komercnoslēpumus saturošā informācija. Lēmums būs pieejams:

- Komisijas konkurences tīmekļa vietnes uzņēmumu apvienošanas sadaļā (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šajā tīmekļa vietnē ir pieejamas dažādas individuālo apvienošanās lēmumu meklēšanas iespējas, tostarp meklēšana pēc sabiedrības nosaukuma, lietas numura, datuma un nozaru kodiem,
  - elektroniskā veidā *EUR-Lex* tīmekļa vietnē (<http://eur-lex.europa.eu/lv/index.htm>) ar dokumenta numuru 32013M6975. *EUR-Lex* piedāvā tiešsaistes piekļuvi Eiropas Kopienu tiesību aktiem.
-

## IV

(Paziņojumi)

## EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

## EIROPAS KOMISIJA

**Euro maiņas kurss** <sup>(1)</sup>**2013. gada 31. jūlijs**

(2013/C 220/04)

**1 euro =**

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss		
USD	ASV dolārs	1,3275	AUD	Austrālijas dolārs	1,4725
JPY	Japānas jena	130,00	CAD	Kanādas dolārs	1,3669
DKK	Dānijas krona	7,4545	HKD	Hongkongas dolārs	10,2946
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,87350	NZD	Jaunzēlandes dolārs	1,6648
SEK	Zviedrijas krona	8,7128	SGD	Singapūras dolārs	1,6899
CHF	Šveices franks	1,2317	KRW	Dienvīdkorejas vona	1 489,98
ISK	Islandes krona		ZAR	Dienvīdāfrikas rands	13,0740
NOK	Norvēģijas krona	7,8655	CNY	Ķīnas juaņa renminbi	8,1361
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	HRK	Horvātijas kuna	7,5065
CZK	Čehijas krona	25,857	IDR	Indonēzijas rūpija	13 621,57
HUF	Ungārijas forints	299,67	MYR	Malaizijas ringits	4,3153
LTL	Lietuvas lits	3,4528	PHP	Filipīnu peso	57,697
LVL	Latvijas lats	0,7028	RUB	Krievijas rublis	43,7591
PLN	Polijas zlots	4,2370	THB	Taizemes bāts	41,537
RON	Rumānijas leja	4,4065	BRL	Brazīlijas reāls	3,0330
TRY	Turcijas lira	2,5623	MXN	Meksikas peso	17,0086
			INR	Indijas rūpija	80,1880

<sup>(1)</sup> Datu avots: atsaucies maiņas kursu publicējusi ECB.



**Paziņojums importētājiem**  
**Tunzivju izstrādājumu imports no Taizemes Eiropas Savienībā**  
(2013/C 220/05)

Eiropas Komisija informē Eiropas Savienības uzņēmējus par to, ka attiecībā uz konservētām tunzivīm un saldētām tunzivju filejām (HS apakšpozīcija 160414), kas importētas no Taizemes, pastāv pamatotas šaubas par pareizu preferenciālo tarifu režīma piemērošanu un Eiropas Savienībai iesniegto izcelsmes pierādījumu attiecināmību.

Pēc vairākkārtējas izmeklēšanas kļuvis skaidrs, ka ievērojamus daudzumus konservētu tunzivju un saldētu tunzivju fileju (HS apakšpozīcija 160414) deklarē laišanai brīvā apgrozībā Eiropas Savienībā ar Taizemes izcelsmi, kaut arī šāds preferenciāls režīms uz tām nav attiecināms.

Eiropas Savienības uzņēmējiem, kas deklarē iepriekš minēto izstrādājumu izcelsmi vai uzrāda pierādījumus par to, ir ieteicams veikt visus vajadzīgos piesardzības pasākumus. Tas ir tādēļ, ka attiecīgo preču laišana brīvā apgrozībā var radīt muitas parādu, novest pie krāpšanas un tādējādi negatīvi ietekmēt Eiropas Savienības finanšu intereses. Uz vēlāku tāda muitas parāda ieņēmamošanu, kas radies iepriekšminēto apstākļu rezultātā, attiecas 220. panta 2. punkta b) apakšpunkta piektās daļas noteikumi Padomes 1992. gada 12. oktobra Regulā (EEK) Nr. 2913/92 <sup>(1)</sup> par Kopienas Muitas kodeksa izveidi.

---

<sup>(1)</sup> Padomes 1992. gada 12. oktobra Regula (EEK) Nr. 2913/92 par Kopienas Muitas kodeksa izveidi (OV L 302, 19.10.1992., 1. lpp.).

**Atzinums, ko sniegusi Padomdevēja komiteja uzņēmumu apvienošanās jautājumos 2012. gada 7. septembra sanāksmē par lēmuma projektu lietā COMP/M.6458 – Universal/EMI**

**Ziņotājs: Apvienotā Karaliste**

(2013/C 220/06)

1. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka paziņotais darījums ir koncentrācija Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē.
2. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka paziņotajam darījumam ir Savienības mērogs saskaņā ar Apvienošanās regulas 1. pantu.
3. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas definīcijām par konkrētajiem produktu tirgiem, kā norādīts lēmuma projektā.

Jo īpaši attiecībā uz produktu tirgus definīciju Padomdevēja komiteja piekrīt, ka paziņotā darījuma ietekme jānovērtē šādos tirgos:

- a) mūzikas fizisko ierakstu vairumtirdzniecības tirgū;
  - b) digitālās mūzikas vairumtirdzniecības tirgū, kā arī
  - c) citos vertikāli saistītajos un/vai blakusesošajos tirgos (tostarp tādos, kas aptver uzņēmējdarbības jomu "mākslinieks un repertuārs", mūzikas ierakstu publicēšanu, palīgdarbības un mūzikas ierakstu mazumtirdzniecību).
4. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas definīcijām par konkrētajiem ģeogrāfiskajiem tirgiem, kā norādīts lēmuma projektā.

Jo īpaši attiecībā uz ģeogrāfiskā tirgus definīciju Padomdevēja komiteja piekrīt, ka paziņotā darījuma ietekme jānovērtē šādos tirgos:

- a) mūzikas fizisko ierakstu vairumtirdzniecības tirgū valstu līmenī, kā arī
  - b) digitālās mūzikas vairumtirdzniecības tirgū EEZ un valstu līmenī.
5. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas novērtējumam, ka paziņotais darījums, visticamāk, neradīs koordinētu ietekmi, kas būtiski kaitētu efektīvai konkurencei mūzikas fizisko ierakstu vairumtirdzniecības tirgū valstu līmenī un digitālās mūzikas vairumtirdzniecības tirgū EEZ līmenī, kā arī valstu līmenī.
  6. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas novērtējumam, ka paziņotais darījums, visticamāk, būtiski nekaitēs efektīvai konkurencei pret konkurenci vērstas vertikālas un/vai konglomerāta ietekmes dēļ, kuras rezultātā apvienojušās vienības klienti un/vai konkurenti varētu tikt izspiesti no lēmuma projektā noteiktajiem konkrētajiem tirgiem.

7. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas novērtējumam, ka paziņotais darījums, visticamāk, būtiski kaitētu efektīvai konkurencei šādos tirgos:

— digitāli ierakstītās mūzikas vairumtirdzniecības tirgū

- i) Eiropas Ekonomikas zonā, kā arī
  - ii) 24 dalībvalstīs (Apvienotajā Karalistē, Austrijā, Beļģijā, Bulgārijā, Čehijā, Dānijā, Francijā, Grieķijā, Igaunijā, Itālijā, Īrijā, Latvijā, Lietuvā, Luksemburgā, Maltā, Nīderlandē, Polijā, Portugālē, Rumānijā, Slovākijā, Somijā, Spānijā, Vācijā un Zviedrijā), kā arī Islandē un Norvēģijā.
8. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas analīzei par i) pirātismu, ii) pircēja varu un iii) ieeju tirgū un secinājumam par to, ka šie aspekti nespēj novērst būtisko kaitējumu efektīvai konkurencei, ko, visticamāk, radīs paziņotais darījums.

9. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka galīgās saistības, ko paziņotāja puse piedāvāja 2012. gada 25. augustā ("galīgās saistības"), pilnībā novērs Komisijas bažas par konkurenci, kuras tā konstatēja digitālās mūzikas vairumtirdzniecības tirgū gan EEZ līmenī, gan valstu līmenī.

Mazākums atturas.

10. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas secinājumam, ka gadījumā, ja tiks pilnībā ievērotas galīgās saistības, ierosinātais darījums, visticamāk, būtiski nekaitēs efektīvai konkurencei iekšējā tirgū vai nozīmīgā tā daļā.

Mazākums atturas.

11. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka tāpēc paziņotais darījums ir jāatzīst par saderīgu ar iekšējo tirgu un EEZ līguma darbību saskaņā ar Apvienošanās regulas 2. panta 2. punktu un 8. panta 2. punktu un EEZ līguma 57. pantu.

Mazākums atturas.

---

**Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums <sup>(1)</sup>****Universal Music Group/EMI Music****(COMP/M.6458)**

(2013/C 220/07)

- (1) Eiropas Komisija 2012. gada 17. februārī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Apvienošanās regulas <sup>(2)</sup> 4. pantu, kuras rezultātā uzņēmums *Universal Music Holdings Limited* ("Universal") iegūtu Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē kontroli pār uzņēmuma *EMI Group Global Limited* ("EMI") mūzikas ierakstu uzņēmējdarbības daļu, iegādājoties akcijas (*Universal* un *EMI* turpmāk apzīmēti kā "puses").

**1. Iebildumu paziņojums**

- (2) Komisija 2012. gada 23. martā sāka procedūru saskaņā ar Apvienošanās regulas 6. panta 1. punkta c) apakšpunktu. Pēc tam 2012. gada 19. jūnijā uzņēmumam *Universal* tika nosūtīts iebildumu paziņojums ("IP"), piešķirot divu nedēļu termiņu atbildes sniegšanai; pēc *Universal* lūguma Konkurences ģenerāldirektorāts šo termiņu pagarināja par divām dienām.
- (3) Iebildumu paziņojumā iekļautajos Komisijas sākotnējos konstatējumos tika norādīts, ka paziņotā koncentrācija būtiski kaitētu efektīvai konkurencei digitālās mūzikas vairumtirdzniecības tirgū EEZ līmenī un 25 dalībvalstīs <sup>(3)</sup>, kā arī mūzikas fizisko ierakstu vairumtirdzniecības tirgū 22 dalībvalstīs <sup>(4)</sup>.
- (4) *Universal* noteiktajā termiņā iesniedza atbildi uz iebildumu paziņojumu, nepieprasot mutisku uzklauššanu.
- (5) Svarīgākā šīs lietas procesuālā īpatnība ir tā, ka saistībā ar datu vietnes izmantošanu radās vairāki strīdīgi jautājumi par pieeju lietas materiāliem.

**1.1. Pieeja lietas materiāliem****1.1.1. "Agrīna" pieeja lietas materiāliem**

- (6) Jau pirms IP nosūtīšanas *Universal* pieprasīja pieeju trešo personu datiem, kurus apkopojis Konkurences ģenerāldirektorāts un kuri izmantoti galvenā ekonomista darba grupas ("CET") veiktajās analizēs. *Universal* apgalvoja, ka šāda pieeja esot vajadzīga, lai neierobežotu tā tiesības uz aizstāvību un noteiktu iespējas piedāvāt saistības.
- (7) Konkurences ģenerāldirektorāts šo pieprasījumu noraidīja, jo pieprasītā informācija bija daļa no lietas materiāliem, kuriem saskaņā ar īstenošanas regulas <sup>(5)</sup> 17. panta 1. punktu pieeju piešķir tikai pēc IP paziņošanas. Attiecībā uz *Universal* pausto argumentu par saistību piedāvāšanu Konkurences ģenerāldirektorāts atbildēja, ka jebkāds darbs, ko Komisija veikusi datu jomā, neskar *Universal* spēju ierosināt piemērotus tiesiskās aizsardzības līdzekļus jau pirms IP nosūtīšanas.

**Datu vietnes noteikumu pārskatīšana pirms IP paziņošanas**

- (8) *Universal* pēc tam (pirms IP nosūtīšanas) lūdza man pārskatīt datu vietnes noteikumus, kurus Konkurences ģenerāldirektorāts bija izstrādājis šai procedūrai ("Noteikumi"). *Universal* apgalvoja, ka tā tiesības

<sup>(1)</sup> Saskaņā ar 16. un 17. pantu Eiropas Komisijas priekšsēdētāja 2011. gada 13. oktobra Lēmumā 2011/695/ES par uzklaušīšanas amatpersonas amatu un darba uzdevumiem noteiktu konkurences lietu izskatīšanā (OV L 275, 20.10.2011., 29. lpp.) ("darba uzdevumi").

<sup>(2)</sup> Padomes 2004. gada 20. janvāra Regula (EK) Nr. 139/2004 (OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp.).

<sup>(3)</sup> Apvienotajā Karalistē, Austrijā, Beļģijā, Bulgārijā, Čehijā, Dānijā, Francijā, Grieķijā, Igaunijā, Itālijā, Īrijā, Latvijā, Lietuvā, Luksemburgā, Maltā, Nīderlandē, Polijā, Portugālē, Rumānijā, Slovākijā, Somijā, Spānijā, Ungārijā, Vācijā un Zviedrijā, kā arī Islandē un Norvēģijā.

<sup>(4)</sup> Apvienotajā Karalistē, Austrijā, Beļģijā, Bulgārijā, Čehijas Republikā, Francijā, Grieķijā, Igaunijā, Īrijā, Itālijā, Kīprā, Lietuvā, Luksemburgā, Nīderlandē, Polijā, Portugālē, Rumānijā, Slovākijā, Slovēnijā, Spānijā, Vācijā, Zviedrijā, kā arī Islandē un Norvēģijā.

<sup>(5)</sup> Komisijas 2004. gada 21. aprīļa Regula (EK) Nr. 802/2004 (OV L 133, 30.4.2004., 1. lpp.).

uz aizstāvību esot pārkāptas galvenokārt turpmāk uzskaitīto trīs iemeslu dēļ. Pirmkārt, paredzētais informācijas izpaušanas apmērs esot pārāk šaurs, jo tas nesniedzot *Universal* pieeju neapstrādātiem datiem un attiecīgajiem kodiem, kas tika izmantoti, lai izveidotu galīgās datu kopas, uz kurām balstījās *CET* analīze. Tomēr šāda informācija esot vajadzīga, lai uzņēmuma ārējie ekonomikas konsultanti varētu pārbaudīt *CET* analīzes pareizību un datu ticamību. Otrkārt, uzņēmums apgalvoja, ka specifiski Noteikumos iekļauti nosacījumi par datu izmantošanas ierobežošanu neļaujot *Universal* ārējiem ekonomikas konsultantiem pienācīgi pārbaudīt *CET* analīzi. Visbeidzot, *Universal* apgalvoja, ka *CET* datu anonimizācija esot nevajadzīga, nesamērīga un nepamatota. Uzņēmums apgalvoja, ka anonimizācija neļaujot *Universal* ārējiem ekonomikas konsultantiem izprast konkrēto faktisko kontekstu, kurā dati tika iegūti.

- (9) Konkurences ģenerāldirektorāts, piemērojot no *Tetra/Laval* lietas izrietošo judikatūru<sup>(1)</sup>, pamatoja šos ierobežojumus ar to, ka no klientiem un konkurentiem saņemtie dati esot komerciāli īpaši sensitīvi.
- (10) Ņemot vērā nepieciešamību ātri izskatīt apvienošanās lietas, es pārskatīju Noteikumus, piemērojot šādus principus. IP adresātam ir jāsniedz pilna pieeja visiem apsūdzošajiem pierādījumiem. Ja pierādījumi ir konfidenciāli, pieeja jāsniedz tādā apmērā, kas ir obligāti nepieciešams, lai ievērotu adresāta tiesības uz aizstāvību. Kvantitatīvu pierādījumu (uz kuriem attiecās *Universal* lūgums) gadījumā tas nozīmē, ka adresātam parasti jābūt iespējai veikt trīs procedūras. Pirmkārt, adresātam jābūt iespējai atkārtot *CET* analīzi (t. i., ir jāsniedz pieeja izmantotajiem datiem un metodikai). Otrkārt, adresātam jābūt iespējai pārbaudīt Komisijas analīzi (t. i., ir jāsniedz pieeja neizmantotajiem datiem, alternatīviem mainīgajiem lielumiem, informācijai, kas izskaidro netipiskās vērtības, u. tml.). Visbeidzot, ir jāļauj adresātam pārbaudīt datu ticamību, vismaz veicot izlases veida pārbaudes. Attiecībā uz pēdējo punktu – ja adresāta ārējie ekonomikas konsultanti var norādīt konkrētas un specifiskas kļūdas, kas konstatētas izlases veida pārbaudēs, tad – atkarībā no kļūdu mēroga un lietas materiālos faktiski iekļauto datu apmēra – varētu sniegt plašāku pieeju. Ņemot vērā to, ka datiem bieži ir konfidenciāls raksturs, šajā kontekstā šķiet attaisnoti noteikt ierobežojumus un jo īpaši pieprasīt, lai a) adresāts paskaidro Komisijai, ko tā ārējie konsultanti plāno darīt, un lai b) šādi aprēķini tiktu veikti Komisijas amatpersonu uzraudzībā.
- (11) Ar 2012. gada 18. jūnija vēstuli es atbildēju *Universal*, ka pēc manām apspriedēm ar Konkurences ģenerāldirektorātu Noteikumi ir grozīti, lai ņemtu vērā iepriekš minētos principus. Attiecībā uz informācijas izpaušanas apmēru Noteikumi tika precizēti, lai apstiprinātu, ka datu vietnē tiks iekļauti visi neapstrādātie dati un kodi. Attiecībā uz datu izmantošanas ierobežojumiem jāatzīmē, ka šie Noteikumos iekļautie ierobežojumi tika mikstināti, lai ļautu *Universal* ārējiem ekonomikas konsultantiem veikt vēstulē norādītos *CET* analīzes testus un pārbaudes. Saistībā ar datu anonimizāciju es uzsvēru, ka Komisija datus, kuru izpaušana vājinātu to konkrēto uzņēmumu konkurētspēju, kas sniedz datus, uzskata par īpaši sensitīviem komercnoslēpumiem. Ņemot vērā paplašināto pieejamību, kas tagad bija paredzēta grozītajos Noteikumos, un tehniskos skaidrojumus, kurus man sniedza Konkurences ģenerāldirektorāts, es uzskatīju, ka *Universal* ārējie ekonomikas konsultanti varēja veikt aprēķinus, ko tie pietiekami detalizēti bija izklāstījuši savā pieprasījumā, un ka tāpēc anonimizācijas atcelšana nebija obligāti vajadzīga. Visbeidzot, es informēju *Universal* par iespēju iesniegt man turpmākus pamatotus argumentus gadījumā, ja *Universal* ārējie ekonomikas konsultanti sastaptos ar specifiskiem un konkrētiem neizskaidrojamu datu modeļu piemēriem un viņiem būtu iemesls uzskatīt, ka joprojām ir nepieciešama vēl plašāka pieeja, lai uzņēmums varētu pienācīgi īstenot savas tiesības tikt uzklautam.
- (12) Ar 2012. gada 19. jūnija vēstuli *Universal* lūdza man vēlreiz grozīt Noteikumus, jo tajos joprojām esot paredzēti *CET* datu izmantošanas ierobežojumi, kas kaitējot *Universal* tiesībām uz aizstāvību. Jo īpaši *Universal*, atsaucoties uz specifiskiem aprēķiniem, apgalvoja, ka uzņēmuma ārējiem ekonomikas konsultantiem netiek ļauts pārbaudīt konkrētu datu un aprēķinu ticamību un pareizību. Reaģējot uz *Universal* papildu apgalvojumiem, kas bija pietiekami detalizēti izklāstīti, Noteikumi tika vēlreiz grozīti, lai sniegtu *Universal* ārējiem ekonomikas konsultantiem vairāk iespēju veikt ticamības pārbaudes un turpmākus aprēķinus.

<sup>(1)</sup> Lieta T-5/02 *Tetra Laval/Komisija* (2002., *Recueil*, II-4381. lpp.).

### 1.1.2. Pieeja lietas materiāliem pēc IP paziņošanas

- (13) *Universal* 2012. gada 20. jūnijā tika piešķirta pieeja lietas materiāliem.

Pieeja datiem, kas šķietami apstiprina iebildumu paziņojumā izteiktos apgalvojumus

- (14) Ar 2012. gada 22. jūnija argumentētu lūgumu *Universal*, pirmkārt, oficiāli atkārtoja savu agrāko prasību saņemt pilnu pieeju apsūdzībai kvantitatīvai analīzei un atjaunoja savas trīs sūdzības attiecībā uz pieejas apmēra ierobežošanu, *CET* datu izmantošanas ierobežojumiem un anonimizāciju. Otrkārt, *Universal* lūdza piešķirt saviem ārējiem juridiskajiem konsultantiem pieeju datu vietnei. *Universal* apgalvoja, ka šāda pieeja esot vajadzīga, lai nodrošinātu savu aizstāvības tiesību pienācīgu īstenošanu, jo ārējiem juridiskajiem konsultantiem i) jābūt iespējai pārbaudīt datu vietnē iekļauto informāciju un visas ārējo ekonomikas konsultantu veiktās konfidenciālās analīzes, ii) jāiepazīstas ar datu vietnes ziņojuma konfidenciālo saturu, jo *Universal* saņemtu tikai nekonfidenciālu versiju, un iii) jāsniedz konsultācijas par datu vietnes procesa atbilstību Noteikumiem.
- (15) Ar lēmumu, kas pieņemts 2012. gada 29. jūnijā saskaņā ar darba uzdevuma 7. pantu, es noraidīju abas *Universal* lūguma daļas. Balstoties uz tehnisko informāciju, ko es biju saņēmis no Konkurences ģenerāldirektorāta, Noteikumi sniedza *Universal* ārējiem ekonomikas konsultantiem iespēju (attiecībā uz aprēķiniem, kas bija pietiekami konkretizēti) atsevišķos gadījumos veikt visus vēlamos aprēķinus. Pārējos gadījumos ārējie ekonomikas konsultanti varēja ierosināt aprēķinu veikšanu un apspriest šādus priekšlikumus ar Komisiju. Visbeidzot, dažus aprēķinus nevarēja veikt, jo lietas materiālos nebija iekļauti vajadzīgie dati. Attiecībā uz pieprasījumu par anonimizēto datu izpaušanu *Universal* nebija iesniedzis konkrētus un specifiskus pierādījumus, ka šo datu izpaušana bija obligāti nepieciešama, lai īstenotu savas tiesības uz aizstāvību.
- (16) Es noraidīju arī *Universal* lūguma otro daļu, t. i., par pieejas datu vietnei piešķiršanu uzņēmuma ārējiem juridiskajiem konsultantiem. Šāda pieeja pārsniegtu datu vietnes pamatmērķi, proti, sniegt pušu ārējiem ekonomikas konsultantiem pieeju Komisijas savāktajiem kvantitatīvajiem datiem. Ciktāl datu vietne arī ietver trešo personu komercnoslēpumus, šī procedūra ir izņēmums Komisijas vispārējam pienākumam neizpaust konfidenciālu informāciju. Tā kā šī procedūra ir izņēmums, ir vajadzīgi stingri drošības mehānismi, lai nepieļautu datu pat nejaušu izpaušanu. Es uzskatīju, ka, lai īstenotu *Universal* tiesības uz aizstāvību, uzņēmuma ārējiem juridiskajiem konsultantiem nebija vajadzīga tieša pieeja datu vietnei, jo ir pietiekami, ka tajās trīs situācijās, uz kurām norādīja *Universal*, ārējie juristi spēj apspriesties ar ārējiem ekonomikas konsultantiem ārpus datu vietnes.

Lūgums pārskatīt saskaņā ar 7. pantu pieņemto lēmumu

- (17) Noraidīšanas lēmuma pieņemšanas dienā *Universal* (tas bija saņēmis iepriekš nosūtītu lēmuma kopiju) lūdza mani pārskatīt manu lēmumu, detalizēti atkārtojot savus agrākos argumentus par ierobežojumiem, kas noteikti ārējiem ekonomikas konsultantiem, un viņu nespēju veikt konkrētas analīzes. Turklāt uzņēmums atkal pieprasīja piešķirt tā ārējiem juridiskajiem konsultantiem tiešu pieeju neapstrādāto *CET* datu kopumam, jo šāda pieeja esot vajadzīga, lai nodrošinātu, ka netiek būtiski ierobežotas *Universal* tiesības uz tiesisku pārstāvību un juridiskām konsultācijām.
- (18) Pēc vēlreizēja, rūpīga *Universal* argumentu izvērtējuma es 2012. gada 12. jūlijā nolēmu nemainīt savu sākotnējo lēmumu. Pirmkārt, pretstatā *Universal* apgalvojumam Noteikumi ļāva *Universal* ārējiem ekonomikas konsultantiem veikt pieprasīto analīzi datu vietnē. Apstākļi, ka ārējie ekonomikas konsultanti šo iespēju neizmantoja, nebija iemesls, lai es šajā jautājumā pārskatītu savu agrāko lēmumu vai Noteikumus. Otrkārt, kaut arī ir pareizi, ka procedūrā iesaistītas puses rīcībā ir jābūt efektīvai tiesiskai pārstāvībai un juridiskām konsultācijām (tās ir daļa no šīs puses tiesībām uz aizstāvību), tas neko nemaina attiecībā uz vajadzību pierādīt, ka pieeja konfidenciālai informācijai ir obligāti nepieciešama šādu tiesību īstenošanai.

- (19) Tomēr, ņemot vērā to, ka puses, iespējams, varētu neizprast vai nepareizi interpretēt Noteikumus, es aicināju *Universal* sazināties ar Konkurences ģenerāldirektorātu, lai apspriestu jebkurus priekšlikumus par turpmākām regresijas analīzēm, ko *Universal* ārējie ekonomikas konsultanti varētu vēlēties veikt. Šajā nolūkā datu vietne bija jādara pieejama šim konkrētajam mērķim. Turklāt Konkurences ģenerāldirektorāts manā vārdā sazinājās ar datu sniedzējiem, lai iegūtu to piekrišanu atļaut vienam no *Universal* ārējiem juridiskajiem konsultantiem piekļūt datu vietai, kā rezultātā ārējie ekonomikas konsultanti varētu uz vietas saņemt palīdzību saistībā ar Noteikumu interpretāciju. Tomēr *Universal* nolēma neizmantot šo ārkārtas pieejas priekšlikumu.

#### Lūgums izpaust konfidenciālus datus

- (20) *Universal* 2012. gada 26. un 27. jūnijā apgalvoja, ka Konkurences ģenerāldirektorāts esot nepamatoti noraidījis tā lūgumu atļaut uzņēmuma ārējiem ekonomikas konsultantiem iesniegt viena no šo konsultantu izstrādāto datu vietnes ziņojumu konfidenciālo versiju *Universal* ārējiem juridiskajiem konsultantiem un (redīgētā formā) arī pašam *Universal*. Pieprasītā informācija attiecās uz pušu autoratlīdzības daļām par katru platformu, kas galapatērētājiem piedāvā digitālos mūzikas ierakstus; ārējie ekonomikas konsultanti bija aprēķinājuši šīs autoratlīdzības daļas, balstoties uz datu vietnē iekļautajiem datiem. *Universal* apgalvoja, ka Konkurences ģenerāldirektorāts, noraidot attiecīgās informācijas izpaušanu, liegtu pieeju gan apsūdzotiem, gan apstiprinātiem pierādījumiem, jo pēc *Universal* uzskata šo informāciju varētu izmantot, lai atspēkotu Komisijas sākotnējo viedokli, saskaņā ar kuru IFPI<sup>(1)</sup> aprēķinātās tirgus daļas esot uzticamākas nekā pušu aprēķinātās tirgus daļas. Pēc apspriedēm un sanāksmēm, kas notika ar *Universal* ārējiem juridiskajiem un ekonomikas konsultantiem, Konkurences ģenerāldirektorātu un Uzklaušanas biroja locekļiem, tika panākta vienošanās, ka uzņēmumam *Universal* varētu izpaust šādu informāciju: i) vairākas autoratlīdzības daļas, kuras izteiktas precīzos skaitļos un par kurām uzskatīja, ka to izpaušanas rezultātā netiks atklāta konfidenciāla informācija; ii) pārējo, konfidenciālāko autoratlīdzības daļu diapazoni un apstiprinājums, vai autoratlīdzības daļas bija mazākas par 40 %; kā arī iii) visu autoratlīdzības daļu apraksti teksta veidā.
- (21) Ar 2012. gada 4. jūlija lēmumu, kas pieņemts saskaņā ar darba uzdevuma 7. pantu, es noraidīju *Universal* lūgumu par pieeju konfidenciālai informācijai, kura iekļauta ārējo ekonomikas konsultantu datu vietnes ziņojumā. Tā kā pastāvēja reāla iespēja, ka *Universal* – un zināmā mērā arī tā ārējie juridiskie konsultanti – varētu dekonstruēt konkrētu sensitīvu informāciju, ja uzņēmumam tiktu piešķirta pieeja atlikušajiem konfidenciālajiem datiem par autoratlīdzības daļām (t. i., tām, uz kurām neattiecas iepriekš minētā i) kategorija), un, ņemot vērā papildu pieeju, kas piešķirta iepriekš minētajai ii) un iii) kategorijai, es secināju, ka vēl plašāka pieeja nebija obligāti nepieciešama, lai nodrošinātu *Universal* tiesības uz aizstāvību. Turklāt *Universal* konsultanti nolēma neizmantot papildu pieeju, kas piešķirta iepriekš minētajai iii) kategorijai. *Universal* tiesības netika pārkāptas, jo tā ārējie juridiskie konsultanti varēja izmantot sniegto informāciju kā apstiprinošus pierādījumus vai arī lai atspēkotu apsūdzoties pierādījumus.

#### 1.2. *Ieinteresētās trešās personas*

- (22) Saskaņā ar īstenošanas regulas 16. panta 1. punktu es piekritu uzņēmumu *Impala*, *Merlin BV*, *Warner Music Group*, *Sony Music*, *Beggars Group Ltd.*, Apvienotās Karalistes autortiesību aģentūru *MCPS* un *PRS*, kā arī ierakstu sabiedrību *Naïve* un *Because Music* lūgumiem tos uzklaut kā ieinteresētās trešās personas.

#### 2. Faktu vēstule

- (23) Lai pamatotu galīgajā lēmumā norādītos Komisijas iebildumus, Komisija 2012. gada 25. jūlijā nosūtīja pusēm faktu vēstuli, izklāstot tajā papildu elementus, proti, turpmākus datus par vadošo uzņēmumu relatīvo tirgus pozīciju. Pusēm tika noteikts termiņš līdz 2012. gada 1. augustam, lai iesniegtu rakstveida piezīmes. Puses 2012. gada 1. augusta atbildē apgalvoja, ka faktu vēstule ir mainījusi iebildumu paziņojumā izklāstīto hipotēzi par kaitējumu, tādējādi "grozot pret pusēm vērsto sākotnējo iebildumu būtību".
- (24) Konkurences ģenerāldirektorāts 2012. gada 3. augustā atbildēja uz šo vēstuli, atzīmējot, ka šie jaunie faktiskie dati atbalstīja iebildumu paziņojumā iekļauto Komisijas sākotnējo konstatējumu, saskaņā ar

(1) Starptautiskā skaņu ierakstu federācija.

kuru uzņēmumam *Universal* vairākās valstīs bija lielāka tirgus daļa nekā visiem pārējiem vadošajiem uzņēmumiem. Konkurences ģenerāldirektorāts arī uzsvēra, ka faktu vēstulē bija iekļauta tikai faktiska informācija, kas atbalstīja iebildumu paziņojumā aprakstītās hipotēzes par kaitējumu un neradīja jaunu, vienīgi uz vadošo uzņēmumu salīdzinošo lielumu balstītu hipotēzi par kaitējumu. Pusēm tika dota iespēja iesniegt turpmākas piezīmes, taču tās nolēma neizmantot šo iespēju. Tāpēc es uzskatu šo jautājumu par slēgtu.

### 3. Saistības

- (25) Lai novērstu bažas par konkurenci, kuras Komisija konstatēja iebildumu paziņojumā, puses 2012. gada 27. jūlijā iesniedza saistības saskaņā ar Apvienošanās regulas 8. panta 2. punktu. Tajā pašā dienā tika sākta šā saistību kopuma tirgus pārbaude, lai uzzinātu būtisko tirgus dalībnieku viedokli par saistību efektivitāti un to piemērotību efektīvas konkurences atjaunošanai tirgos, kuros tika konstatētas bažas par konkurenci.
- (26) Ņemot vērā tirgus pārbaudes rezultātus, puses 2012. gada 13. augustā iesniedza pārskatītu saistību kopumu, kas pēc tam tika grozīts 2012. gada 17. augustā. Galīgās saistības tika iesniegtas 2012. gada 25. augustā. Komisija secināja, ka ar saistībām, ko puses ierosināja 2012. gada 25. augustā, bija pietiekami ņemtas vērā visas atlikušās bažas par ierosinātā darījuma saderību ar iekšējo tirgu.

### 4. Lēmuma projekts

- (27) Saskaņā ar darba uzdevuma 16. pantu es esmu pārbaudījis, vai lēmuma projektā ir iekļauti tikai tie iebildumi, par kuriem pusēm bija dota iespēja paust savus viedokļus, un mans slēdziens ir pozitīvs.

### 5. Noslēguma piezīmes

- (28) Kopumā es secinu, ka šajā lietā visi procedūrā iesaistītie dalībnieki ir varējuši efektīvi īstenot savas procesuālās tiesības.

Briselē, 2012. gada 11. septembrī

Michael ALBERS

---



**Komisijas lēmuma kopsavilkums****(2012. gada 21. septembris),****ar ko koncentrāciju atzīst par saderīgu ar iekšējo tirgu un EEZ līguma darbību****(Lieta COMP/M.6458 – Universal Music Group/EMI Music)**

(izziņots ar dokumenta numuru C(2012) 6459)

**(Autentisks ir tikai teksts angļu valodā)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2013/C 220/08)

Komisija 2012. gada 21. septembrī pieņēma lēmumu apvienošanās lietā saskaņā ar Padomes 2004. gada 20. janvāra Regulu (EK) Nr. 139/2004 par kontroli pār uzņēmumu koncentrāciju (turpmāk – “Apvienošanās regula”) <sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 8. panta 2. punktu. Lēmuma pilnā versija, no kuras izņemta konfidenciāla informācija, lietas autentiskajā valodā ir pieejama Konkurences ģenerāldirektorāta tīmekļa vietnē šādā adresē:

[http://ec.europa.eu/comm/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html)

**I. PUSES**

- (1) *Universal Music Holdings Limited (UMHL)* ir uzņēmumam *Universal International Music BV* pilnībā piederošs meitasuzņēmums, un mātesuzņēmums uzņēmumam *Universal Music Group* (“*Universal*” jeb “pieteikuma iesniedzējs”, Apvienotā Karaliste). *Universal* ir pasaulē vadošais mūzikas ierakstu uzņēmums. Tas aktīvi darbojas, atklājot, attīstot un reklamējot izpildītājus (darbības joma “mākslinieki un repertuārs” jeb “A&R”), kā arī mūzikas ierakstu vairumtirdzniecībā. Tas darbojas arī citās jomās, piemēram, mūzikas mazumtirdzniecībā tiešsaistē, mūzikas izdošanā, mākslinieku darbības pārvaldībā un popularizēšanā, pasākumu pārvaldībā un pakalpojumu sniegšanā saistībā ar pasākumu norises vietām. *Universal* pilnībā pieder *Vivendi SA*.
- (2) *Vivendi SA* (“*Vivendi*”, Francija) ir *Universal* faktiskais mātesuzņēmums. *Vivendi* ir starptautisks mediju uzņēmums, kura darbība ietver telesakarus, TV kanālu, digitālo mūzikas ierakstu mazumtirdzniecības un videospēļu saturu veidošanu un izplatīšanu.
- (3) *EMI Group Global Limited* (“*EMI Group*”, Apvienotā Karaliste) aktīvi darbojas, atklājot, attīstot un reklamējot izpildītājus, kā arī mūzikas ierakstu vairumtirdzniecībā. *EMI Group* darbojas arī citās jomās, piemēram, mūzikas ierakstu mazumtirdzniecībā, mūzikas izdošanā, mākslinieku darbības pārvaldībā un popularizēšanā.

**II. DARBĪBA**

- (4) Komisija 2012. gada 17. februārī saņēma pieteikumu par ierosinātu uzņēmumu koncentrāciju saskaņā ar Apvieno-

šanās regulas 4. pantu, saskaņā ar kuru Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē *UMHL* akciju iegādes ceļā iegūst kontroli pār *EMI Group* mūzikas ierakstu aktīviem.

- (5) *Vivendi* un *Universal* no vienas puses un *EMI Group* no otras puses 2011. gada 11. novembrī parakstīja akciju pirkuma līgumu, saskaņā ar kuru *Universal* pārņēmtu *EMI Group* darbību A&R un mūzikas ierakstu vairumtirdzniecības jomā, kā arī *EMI Group* mazumtirdzniecības darbības ar mūzikas ierakstiem, konkrētas ierobežotas izdošanas tiesības (galvenokārt tās, kas pieder *EMI Christian Music Group*) un mākslinieku darbības pārvaldību un popularizēšanu. Komisijas lēmuma pieņemšanas nolūkā visi aktīvi, uz ko attiecas ierosinātais darījums kopumā, tiek apzīmēti ar “*EMI*”.
- (6) Ierosinātā darījuma rezultātā *EMI* pilnībā kontrolētu uzņēmums *Universal*. Tādējādi darījums Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē atbilst koncentrācijai. Saskaņā ar Apvienošanās regulas 1. panta 2. punktu šis ir ES mēroga darījums.

**III. KOPSAVILKUMS**

- (7) Pēc pieteikuma izskatīšanas Komisija 2012. gada 23. martā pieņēma lēmumu, secinot, ka šī darbība ir Apvienošanās regulas darbības jomā, un izteica nopietnas bažas par tās saderību ar iekšējo tirgu un EEZ līguma darbību. Tādēļ atbilstīgi Apvienošanās regulas 6. panta 1. punkta c) apakšpunktam Komisija nolēma sākt procedūru.

<sup>(1)</sup> OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp.

- (8) Saskaņā ar Apvienošanās regulas 18. pantu pieteikuma iesniedzējam 2012. gada 19. jūnijā tika nosūtīts iebildumu paziņojums. *Universal* atbildēja uz iebildumu paziņojumu 2012. gada 6. jūlijā.
- (9) Lai kļiedētu bažas saistībā konkurenci, kuras bija ietvertas iebildumu paziņojumā, pieteikuma iesniedzējs 2012. gada 27. jūlijā iesniedza savus apsvērumus. Tādējādi laiks, kas noteikts Apvienošanās regulas 8. pantā attiecībā uz lēmuma pieņemšanu, saskaņā ar minētās regulas 10. panta 3. punktu tika pagarināts par 15 darbadienām. Pieteikuma iesniedzējs 2012. gada 13. augustā piedāvāja jaunu saistību kopumu, kurš tika grozīts 2012. gada 25. augustā.

#### IV. PASKAIDROJUMA RAKSTS

##### 1. Ievads

- (10) Ierosinātais darījums pamatā attiecas uz mūzikas ierakstu jomu, jo tā ir gan *Universal*, gan *EMI* pamatdarbības virziens. Mūzikas ierakstu jomā EEZ pašlaik darbojas četri pasaulē plaši pazīstami uzņēmumi (*Universal*, *Sony*, *EMI* un *Warner*, kopā saukti "lielākie tirgus dalībnieki"), un daudzi ievērojami mazāki ierakstu uzņēmumi (tā sauktie "neatkarīgie").
- (11) Pēdējā desmitgadē mūzikas ierakstu industrija ir piedzīvojusi ievērojamu mūzikas ierakstu pārdošanas samazinājumu gan pasaules, gan EEZ mērogā, jo ir palielinājusies mūzikas pieejamība, izmantojot likumīgus digitālos pakalpojumus, kā arī digitālā pirātisma dēļ. Neraugoties uz šo samazinājumu, kas vissmagāk skar mūzikas fizisko ierakstu pārdošanu, tā joprojām veido aptuveni 80 % no kopējiem pārdotās mūzikas apjomiem EEZ. Paredzams, ka mūzikas digitālo ierakstu pārdošanas apjomi nākamo gadu laikā palielināsies un sasniegs punktu, kurā tie pārspēs mūzikas fizisko ierakstu pārdošanu.
- (12) Mūzikas ierakstu nozares vērtības ķēde sākas ar mākslinieku atklāšanu un attīstību, un pēc tam ar viņu mūzikas ierakstīšanu ar mērķi izmantot autortiesības uz mūzikas ierakstiem. Šī darbība ir zināma kā *A&R*. Veiksme vai neizdošanās *A&R* darbībā ir pamatnosacījums, lai gūtu panākumus mūzikas ierakstu tirgū.
- (13) Nākamais posms mūzikas ierakstu pievienotās vērtības ķēdē ir ierakstu uzņēmumu veiktā ierakstu pārdošana vai repertuāra licenču izsniegšana vairumtirgotājiem vai mazumtirgotājiem, kā arī noteiktām tiešo lietotāju kategorijām (proti, TV un radio raidorganizācijām).
- (14) Mūzikas ieraksti aptver plašu klāstu fizisko produktu (piemēram, CD – singli, albumi / salikti darbi – un DVD – audio un video) un digitālo produktu, ko ierakstu uzņēmumi pārdod mazumtirgotājiem, kuri savukārt pārdod tos

tālāk tiešajiem lietotājiem. Turklāt ierakstu uzņēmumi var izsniegt licences par savu repertuāru arī audio vai video digitālās straumēšanas pakalpojumu sniedzējiem.

- (15) Ir vairākas kategorijas fizisko ierakstu mazumtirgotāju (papildus vairumtirgotājiem, kas darbojas kā starpnieki starp ierakstu uzņēmumiem un mazumtirgotājiem), no kuriem galvenie veidi ir supermārketi un lielveikali (tā sauktie "masu pārdevēji"), e-tirgotāji un specializētie mazumtirgotāji.
- (16) Attiecībā uz digitālajiem mazumtirdzniecības kanāliem galvenie līdzekļi mūzikas izplatīšanai tiešsaistē ir mūzikas ierakstu lejupielādēšana un straumēšana. Lejupielādes šobrīd veido lielāko daļu tiešsaistes ieņēmumu. Tomēr pieaug arī straumēšanas pakalpojumi, un daudzi tirgus dalībnieki paredz, ka ieņēmumi no straumēšanas nākotnē ievērojami palielināsies.
- (17) Straumēšanas tehnoloģija pēdējos gados ir ļāvusi attīstīties arī jaunām platformām un uzņēmējdarbības modeļiem. Interneta pakalpojumu sniedzēji un mobilo tīklu operatori aizvien vairāk piedāvā mūzikas straumēšanas pakalpojumus, izstrādājot pakalpojumus ar savu zīmolu (ko bieži apvieno ar telesakaru abonēšanas pakalpojumiem) vai sadarbojoties ar esošām straumēšanas platformām. Dažiem straumēšanas pakalpojumiem ir izveidotas partnerattiecības ar sociālās tīklošanās vietnēm. Visbeidzot, ir parādījušies mūzikas mākoņpakalpojumi, kas piedāvā lietotājiem iespēju uzglabāt iegādāto mūziku attālos serveros.

##### 2. Attiecīgie tirgi

###### A. *A&R*

- (18) Komisija iepriekšējos lēmumos par mūzikas ierakstu nozari <sup>(1)</sup> nekad nav definējusi iepriekšējo posmu tirgu attiecībā uz *A&R*. Tomēr ir tiesa, ka *A&R* pakalpojumi tiek sniegti dažādiem tirgus dalībniekiem (māksliniekiem) un nozīmē atšķirīgu organizāciju ierakstu uzņēmumos salīdzinājumā ar pakārtotajām vairumtirdzniecības darbībām. Pastāv konkrēta konkurētspējas dinamika, kas ir īpaša attiecībā uz *A&R*.
- (19) Komisija secināja, ka nav vajadzības pieņemt lēmumu par to, vai *A&R* darbības būtu jāaplūko un jāanalizē kā atsevišķs produktu tirgus vai arī mūzikas ierakstu tirgus būtu aplūkojams kā divpusējs tirgus, kurā ierakstu uzņēmuma spēks no vienas tirgus puses (*A&R*) pozitīvi ietekmē tā stāvokli tirgū no otras tirgus puses (mūzikas ierakstu vairumtirdzniecību) un otrādi. Veicot ierosinātā darījuma konkurences izvērtējumu, Komisija ņēma vērā mūzikas ierakstu uzņēmumu spēku *A&R* jomā kā vienu no galvenajiem aspektiem, kas nosaka ierakstu uzņēmuma tirgus stāvokli mūzikas ierakstu vairumtirdzniecības tirgū un otrādi.

<sup>(1)</sup> Komisijas 2007. gada 3. oktobra lēmums lietā COMP/M.3333 – *Sony/BMG*; Komisijas 2008. gada 15. septembra lēmums lietā COMP/M.5272 – *Sony/SonyBMG*.

### B. Mūzikas ierakstu vairumtirdzniecība

- (20) Komisija iepriekš ir noteikusi atsevišķus produktu tirgus mūzikas fizisko ierakstu un mūzikas digitālo ierakstu vairumtirdzniecībai<sup>(1)</sup>. Mūzikas digitālo ierakstu tirgū Komisija atstāja atklātu jautājumu par to, vai pastāv atsevišķi produktu tirgi digitālajiem mūzikas ierakstiem, kas tiek piegādāti tiešsaistes lietotnēm un mobilo ierīču lietotnēm, un lejupielādēšanai un straumēšanai. Tāpat Komisija nenoteica atsevišķus produktu tirgus, pamatojoties uz žanru (piemēram, pops, klasika, džezs) vai viena mākslinieka albumiem un saliktiem darbiem. Tirgus pētījumi šajā gadījumā nav atklājuši jaunus būtiskus elementus, kas attaisnotu atkāpi no šiem precedentiem.
- (21) Komisija secināja, ka saistībā ar mūzikas ierakstu vairumtirdzniecību audio mūzika un video mūzika pieder vienam un tam pašam produktu tirgum (neatkarīgi no tā, vai tie ir fiziski vai digitāli ieraksti).
- (22) Komisija secināja, ka būtu jānosaka atsevišķs produktu tirgus mūzikas ierakstu vairumtirdzniecībai tiešajiem lietotājiem, kas iegādājas mūzikas ierakstu licences no producentu mūzikas licencēšanas uzņēmumiem. Attiecībā uz mūzikas ierakstu mazumtirdzniecību Komisija neuzskatīja par vajadzīgu lemt par atbilstoša produkta tirgus definīciju.

### C. Ar mūziku saistīta darbība papildus mūzikas ierakstu jomai

- (23) Saskaņā ar precedentu Komisija secināja, ka ražošanas un loģistikas darbības atrodas ārpus tās vērtēšanas darbības jomas. Turklāt Komisija nelēma par atbilstoša produkta tirgus definīciju citiem "papildu" pakalpojumiem (piemēram, mākslinieku darbības pārvaldība, popularizēšana un tiešraides un pasākumu pārvaldības pakalpojumi). Visbeidzot, Komisija secināja, ka tiesības uz mūzikas izdošanu tiešsaistē būtu aplūkojamas kā atsevišķs produktu tirgus.

### D. Tirgus ģeogrāfiskā darbības joma

- (24) Komisija secināja, ka mūzikas fizisko ierakstu vairumtirdzniecība ir valsts mēroga darbība.
- (25) Attiecībā uz mūzikas digitālo ierakstu vairumtirdzniecību Komisija neuzskatīja par vajadzīgu pieņemt lēmumu par precīzu ģeogrāfiskā tirgus definīciju, ņemot vērā, ka šis darījums raisīja bažas gan EEZ, gan valstu mērogā.
- (26) Komisija neuzskatīja par vajadzīgu pieņemt lēmumu par attiecīgā ģeogrāfiskā tirgus definīciju saistībā ar A&R, mūzikas ierakstu mazumtirdzniecību, papildu pakalpojumiem un mūzikas izdošanu.

### E. Pirātisms

- (27) Pieteikuma iesniedzējs apgalvoja, ka vajadzētu būt vienotam tirgum, kas apvieno mūzikas ierakstu vairumtirdzniecību gan fiziskā, gan digitālā formātā, apvienojot

gan likumīgās, gan neatļautās (tas ir, pirātiskās) mūzikas krājumus. Atbalstot šo apgalvojumu, pieteikuma iesniedzējs apgalvoja, ka pastāv spēcīgs pierādījums tam, ka patērētāji savstarpēji aizvieto šos mūzikas formātus un avotus, tostarp likumīgos mūzikas ierakstus aizstāj ar pirātiskajiem ierakstiem.

- (28) Komisija nekad savos iepriekšējos lēmumos nav uzskatījusi, ka likumīgie un nelegālie mūzikas ieraksti pieder vienam un tam pašam produktu tirgum. Tomēr tirgus pētījumi *Sony/BMG* lietā<sup>(2)</sup> parādīja, ka pirātisms rada konkurences spriedzi ierakstu uzņēmumiem konkrētās teritorijās.
- (29) Komisija secināja, ka izvērtējums, cik lielā mērā likumīgie mūzikas ieraksti tiek aizstāti ar nelegālajiem mūzikas ierakstiem, un apjomu, kādā patērētāji izmanto likumīgos un nelegālos mūzikas ierakstus, nav būtisks, lai noteiktu, vai nelegālie mūzikas ieraksti būtu uzskatāmi par mūzikas ierakstu vairumtirdzniecības tirgus daļu. Tas atspoguļo faktu, ka neatkarīgi no tā, vai tiešie lietotāji uzskata likumīgos un nelegālos mūzikas ierakstus par savstarpēji aizvietojošiem, tie neaizstāj viens otru no ierakstu uzņēmumu tiešo klientu – fizisko un digitālo mūzikas ierakstu mazumtirgotāju – viedokļa. Tieši tāpat pirātisko pakalpojumu sniedzēji nekonkurē ar ierakstu uzņēmumiem. Tie nav aktīvi A&R jomā mūzikas ierakstu vairumtirdzniecības piegādē fizisko un digitālo ierakstu patērētājiem.

- (30) Tādējādi Komisija secināja, ka nav lietderīgi no pieprasījuma un piedāvājuma puses aplūkot likumīgos un nelegālos mūzikas ierakstus kā daļu no viena un tā paša konkrētā produktu tirgus attiecībā uz mūzikas ierakstu vairumtirdzniecību. Tomēr, veicot ierosinātā darījuma konkurences novērtējumu, šis secinājums neskar Komisijas veikto analīzi par pirātismu kā iespējamu ārpus tirgus spiedienu uz ierakstu uzņēmumiem, nosakot cenas un pieņemot ražošanas lēmumus.

## 3. Konkurences novērtējums

### A. Horizontālā nekoordinētā ietekme

#### Tirgus daļas

- (31) Komisijas teorija par kaitējumu šajā gadījumā nav balstīta uz konkrētu tirgus daļas robežvērtību, kas ir pārsniegta. Patiesi, Komisija skaidri norāda, ka tirgus daļas ir tikai pirmā norāde uz tirgus ietekmi un tās jāaplūko konkrētu tirgu kontekstā. Saskaņā ar Pamatnostādnēm par horizontālo apvienošanu novērtēšanu saskaņā ar Padomes Regulu par uzņēmumu koncentrāciju kontroli<sup>(3)</sup> ("pamatnostādnes par horizontālo apvienošanu"), būtisks šķērslis efektīvai konkurencei var rasties gadījumos, kad apvienotajai struktūrai piederētu ievērojami lielāka tirgus daļa nekā

<sup>(1)</sup> Komisijas 2007. gada 3. oktobra lēmums lietā COMP/M.3333 – *Sony/BMG*, 27. apsvērumus.

<sup>(2)</sup> Komisijas 2007. gada 3. oktobra lēmums lietā COMP/M.3333 – *Sony/BMG*.

<sup>(3)</sup> OV C 31, 5.2.2004., 5. lpp.

jaunajam konkurentam pēc apvienošanās. Tāpēc tā ir norāde, ka tirgus daļas apvienotajai struktūrai pēc apvienošanās dod ievērojamu ietekmi un nosaka tās relatīvo stāvokli attiecībā pret konkurentiem, kas ir pamatā Komisijas veiktajam konkurences novērtējumam.

(32) Analītiskais pamats šajā gadījumā ir pats būtiskākais, ņemot vērā, ka neviens nozares avots nesniedz pilnībā uzticamu redzējumu par apvienotās struktūras stāvokli pēc apvienošanās. Lai gan iepriekšējos lēmumos attiecībā uz mūzikas ierakstu nozari Komisija izmantoja *IFPI* datus, šajā gadījumā pieteikuma iesniedzējs strikti apstrīdēja *IFPI* datu izmantošanu un apgalvoja, ka tie nav ticami, un iesniedza alternatīvus "tirgus daļas" datus, kuru pamatā bija *iTunes* un *Spotify* pārdošanas apjomi, kā arī vairumtirdzniecības apjomi, ko apkopojis *GfK* un *OCC*.

(33) Komisija galu galā aplūkoja visus datu avotus, tostarp vairumtirdzniecības datus, ko apkopojusi dažādi digitālo pakalpojumu sniedzēji. Turklāt Komisija veica relativitātes pārbaudi attiecībā uz četriem lielākajiem tirgus dalībniekiem par hipotētisku tirgu, ko veidotu tikai šie četri lielākie tirgus dalībnieki, lai izvērtētu *Universal* un *EMI* tirgus stāvokli attiecībā pret pārējiem lielākajiem tirgus dalībniekiem (lai gan "neatkarīgie" kopā veido tirgus stāvokli, ko nevar uzskatīt par mazsvarīgu, tos nevar aplūkot kā vienu uzņēmumu). Visbeidzot, Komisija ņēma vērā arī populārāko dziesmu/albumu tabulu datus un radio ētera datus, lai gan šos datus nevar pielīdzināt tirgus daļām.

(34) Izanalizējot visus datu avotus, Komisija secināja, ka ierosinātā darījuma rezultātā izveidotos dominējošs "superliels" tirgus dalībnieks, kas būtu divreiz (vai dažās dalībvalstīs pat trīs un vairāk reizes) lielāks nekā nākamais lielākais konkurents EEZ mērogā un dažās dalībvalstīs, kā arī Islandē un Norvēģijā. Konkrētāk, attiecībā uz mūzikas fiziskajiem ierakstiem apvienotā struktūra būtu vairāk nekā divas reizes lielāka nekā nākamais lielākais konkurents vismaz astoņās dalībvalstīs – Kiprā, Čehijas Republikā, Īrijā, Luksemburgā, Nīderlandē, Rumānijā, Zviedrijā un Apvienotajā Karalistē, kā arī Islandē, trīs vai vairāk reizes lielāka nekā nākamais lielākais konkurents vismaz piecās citās dalībvalstīs – Beļģijā, Francijā, Grieķijā, Polijā un Slovākijā, kā arī Norvēģijā, un vairāk nekā četras reizes lielāka nekā nākamais lielākais konkurents Bulgārijā, Igaunijā un Lietuvā. Slovēnijā apvienotā struktūra kļūtu par izteiktu līderi starp lielākajiem uzņēmumiem. Attiecībā uz digitālajiem mūzikas ierakstiem apvienotā struktūra būtu 2 vai vairāk reizes lielāka nekā nākamais lielākais konkurents EEZ mērogā un vismaz 16 valstīs – Austrijā, Beļģijā, Bulgārijā, Igaunijā, Francijā, Grieķijā, Īrijā, Lietuvā, Luksemburgā, Maltā, Nīderlandē, Polijā, Portugālē, Rumānijā, Zviedrijā un Apvienotajā Karalistē, kā arī Islandē un Norvēģijā.

(35) Tātad apvienotā struktūra pēc apvienošanās būtu neapstrīdams tirgus līderis. No strukturālā viedokļa un ņemot vērā

tirgus daļas un populārāko dziesmu/albumu tabulu un radio ētera datus, esošā konkurences dinamika, kuras pamatā ir konkrēts spēku līdzsvars starp vismaz lielākajiem tirgus dalībniekiem (par spīti tam, ka *Universal* jau ir līdera pozīcijās tirgū), ierosinātā darījuma rezultātā pilnībā mainītos par labu apvienotajai struktūrai.

#### EMI kā konkurents

(36) Komisija secināja, ka *EMI* ir viens no četriem pašlaik lielākajiem tirgus dalībniekiem, kas darbojas pasaulē mūzikas ierakstu jomā, tam ir apjomīgs mākslinieku saraksts un mūzikas repertuārs, kas apvieno iespaidīgu pavadījumu katalogu un spēcīgus jaunus izdevumus. Visticamāk, ka *EMI* ir *Universal* tuvākais konkurents vismaz attiecībā uz klasisko mūziku. Tādējādi ierosinātā darījuma rezultātā no attiecīgajiem tirgiem tiktu izslēgts ievērojams konkurences spēks.

#### Klientu ierobežotās iespējas nomainīt piegādātāju

(37) Komisija secināja, ka pēc darījuma apvienotās struktūras repertuārs būs (turpinās būt) "obligātais" un klientiem būs ierobežotas (ja vispār tādas būs) iespējas nomainīt piegādātāju, un iespējams, ka apvienotās struktūras spēja izmantot klientus ievērojami palielināsies.

#### Konkurenci kropļojoša ietekme uz mūzikas digitālo ierakstu izplatību

(38) Komisijas izpēte liecināja, ka *Universal* jau pirms ierosinātā darījuma ir iespējas un motivācija iegūt no digitālo ierakstu patērētājiem tādas licencēšanas noteikumus un nosacījumus, kas ir labvēlīgāki *Universal* nekā noteikumi un nosacījumi, ko saņem tā konkurenti. Šo secinājumu pamatā ir trīs datu avoti: i) attiecīgo līgumu salīdzinājums, ko *Universal* un *EMI* ir noslēguši ar tiešsaistes platformām, ii) pierādījumi no Komisijas veiktās tirgus izpētes un iii) pierādījums no pusēm, kas plāno apvienoties. Pierādījumi no katra šā avota ir apstiprinājušies ar faktiem Komisijas veiktā kvantitatīvajā analizē.

(39) Pirmkārt, Komisija veica *Universal* un *EMI* komerclīgumu pārbaudi, izvēloties galvenos digitālo ierakstu patērētājus un uzmanību pievēršot galvenajiem komercnosacījumiem (tostarp atlīdzība, avansa maksājumu apjoms, kas jāveic digitālo ierakstu patērētājiem, saistības attiecībā uz reklāmu un lielākās labvēlības režīma klauzulas piemērošana). Šī analīze parādīja, ka pārrunās ar digitālo ierakstu platformām *Universal* kopumā saņem labākus nosacījumus attiecībā uz dažādiem galvenajiem parametriem nekā *EMI*, un ka šī atšķirība ir jo īpaši ievērojama attiecībā uz mazākām platformām (lejupielāde vai straumēšana).

(40) Komisija secināja, ka atšķirīgie līgumu nosacījumi, ko pašlaik saņem *Universal*, kas jau ir EEZ lielākais mūzikas ierakstu uzņēmums, un *EMI*, ir norāde par ierosinātā darījuma iespējami negatīvo ietekmi uz konkurenci. Patiesi, *Universal* būtiskais palielinājums pēc apvienošanās, visticamāk, vēl vairāk pastiprinātu *Universal* pozīcijas, risinot sarunas, kā rezultātā ne tikai *Universal* pašreizējos noteikumus piemērotu *EMI* repertuāram, bet arī noteikumi kļūtu daudzskaitlīgāki kopumā visam apvienotajam repertuāram.

(41) Tāpat Komisija veica kvantitatīvo analīzi ar mērķi novērtēt, vai apvienotās struktūras palielinājuma dēļ ierosinātais darījums varētu uzlabot apvienotās struktūras pozīcijas, risinot sarunas ar digitālo ierakstu patērētājiem, un tā rezultātā šiem patērētājiem būtu jāmaksā augstākas cenas.

(42) Šajā sakarā Komisija apkopoja datus par digitālo mūzikas ierakstu pārdošanu, vērtējot sešus lielākos digitālo ierakstu patērētājus, kā arī sešus mūzikas ierakstu uzņēmumus vairākās dalībvalstīs. Tad Komisija veica šo datu kvantitatīvu analīzi, kas ietvēra pārbaudes, piemērojot statistikas un ekonometrijas rīkus, lai noteiktu, vai pastāv pozitīva korelācija starp mūzikas ierakstu uzņēmuma lielumu un tā iespējām iegūt labākus noteikumus no digitālo ierakstu patērētājiem.

(43) Šī analīze parādīja, ka: i) nomas maksa, ko mūzikas ierakstu uzņēmumi var iegūt, palielinās līdz ar to lielumu (izteikta kā daļa no ieņēmumiem, ko mūzikas ierakstu uzņēmuma repertuārs dod tiešsaistes platformai), ii) šī parādība ir īpaši izteikta salīdzinoši mazām tiešsaistes platformām, bet attiecas arī uz platformām, kurām ir stabilas pozīcijas, risinot sarunas, un iii) pastāv pozitīva saikne starp mūzikas ierakstu uzņēmuma repertuāra lielumu un vairumtirdzniecības cenu, par kādu tas vienojas ar tiešsaistes platformām.

(44) Komisijas secinājumi, kuru pamatā ir to līgumu komercnosacījumu un noteikumu analīze, ko puses, kuras plāno apvienoties, noslēdz ar dažādiem digitālo ierakstu patērētājiem, kā arī kvantitatīvā analīze, ir pierādīti ar faktiem digitālo ierakstu patērētāju un citu trešo pušu iesniegumos, ko Komisija saņēma izmeklēšanas gaitā, kā arī attiecīgos *Universal* iekšējos dokumentos.

(45) Tādējādi Komisija secināja – ja ierosinātais darījums tiks īstenots sākotnēji paziņotajā formā, mūzikas ierakstu vairumtirdzniecības tirgū apvienotā struktūra tās palielinājuma dēļ digitālo ierakstu patērētājiem visticamāk piemēros sliktākus komercnosacījumus, tostarp augstākas cenas.

#### Kontrolētās [tirgus] daļas analīze

(46) Komisija uzskatīja, ka, lai novērtētu ietekmes apmēru, kāds pēc ierosinātā darījuma tirgū būtu apvienotajai struktūrai attiecībā uz mūzikas digitālo ierakstu mazumtirgotājiem, ir jāņem vērā arī apvienotās struktūras kopējais tirgus stāvoklis mūzikas ierakstu un mūzikas izdošanas jomā. Pušu kontrolētās [tirgus] daļas Komisija uzskatīja par

“pasliktinošu faktoru”, kas saasina ierosinātā darījuma izraisīto konkurenci kroplojošo ietekmi, kura rodas no apvienoto pušu darbību apvienošanas mūzikas ierakstu tirgū (kas līdz ar to ir pietiekami, lai rastos bažas par konkurenci). Komisijas veiktā kontrolētās [tirgus] daļas analīze pastiprināja Komisijas secinājumus, ka ierosinātais darījums, visticamāk, radītu būtiskus traucējumus efektīvai konkurencei.

#### Ietekme uz patērētāju izvēli un jauninājumiem

(47) Komisija secināja, ka ierosinātais darījums visticamāk samazinātu jauninājumus un patērētāju izvēli divējādi: i) ierosinātais darījums visticamāk uzlabotu *Universal* pozīcijas, risinot sarunas, un spēju uzstāt uz apgrūtināšanai licencēšanas nosacījumiem digitālo ierakstu platformās, jo īpaši attiecībā uz mazām un jaunām inovatīvām mūzikas platformām. Šādi apgrūtināšanai licencēšanas noteikumi visticamāk negatīvi ietekmētu šo klientu attīstību un to spēju ģeogrāfiski paplašināt darbību dažādos digitālajos tirgos; un ii) apvienotajai struktūrai visticamāk būtu lielākas iespējas un motivācija ietekmēt jauno digitālās mūzikas pakalpojumu sniedzēju uzņēmējdarbības modeli un raksturlielumus, kā arī piemērot cenu paaugstināšanu mazumtirdzniecības tirgos. Tā rezultātā ierosinātais darījums negatīvi ietekmēs arī kultūras daudzveidību. Tādēļ Komisija secināja, ka ierosinātais darījums visticamāk samazinātu jauninājumus un klientu izvēli.

(48) Komisija atzina, ka šie secinājumi attiecas gan uz mūzikas ierakstu vairumtirdzniecības tirgu EEZ mērogā, gan arī uz katru no dalībvalstīm: Austriju, Beļģiju, Bulgāriju, Čehijas Republiku, Dāniju, Igauniju, Somiju, Franciju, Vāciju, Grieķiju, Īriju, Itāliju, Latviju, Lietuvu, Luksemburgu, Maltu, Nīderlandi, Poliju, Portugāli, Rumāniju, Slovākiju, Spāniju, Zviedriju un Apvienoto Karalisti, kā arī Islandi un Norvēģiju.

#### Konkurentu ierobežošana tirgū attiecībā uz fizisko un digitālo mūzikas ierakstu vairumtirdzniecību

(49) Tāpat Komisija izmeklēja, vai ierosinātais darījums dotu apvienotajai struktūrai iespējas un motivāciju daļēji izslēgt apvienotās struktūras konkurentus no fizisko un digitālo mūzikas ierakstu tirgus, kā arī no A&R jomas, kaitējot konkurencei un – galu galā – patērētājiem un kultūras daudzībai.

(50) Šāda ierobežošana varētu potenciāli notikt, izmantojot *Universal* iespējas un motivāciju, kad pēc apvienošanās uzņēmums palielināsies, lai garantētu saviem māksliniekiem ievērojami labāku piekļuvi reklāmas iespējām (piemēram, piekļuvi lieltirgotājiem un digitālo ierakstu patērētājiem, piekļuvi saliktiem darbiem un radio ētera laikam) nekā konkurenti, tostarp lielākā apjomā nekā tā faktiskā tirgus daļa.

(51) Palielināta piekļuve visām šīm reklāmas iespējām varētu novest pie tā, ka apvienotajai struktūrai būtu iespēja parakstīt līgumus ar labākajiem māksliniekiem, tostarp piedāvāt labākus nosacījumus, nekā piedāvā citi ierakstu uzņēmumi, – jo varētu piedāvāt tiem labāku piekļuvi reklāmas iespējām. Konkurentiem varētu kļūt arvien grūtāk konkurēt ar apvienoto struktūru, lai parakstītu līgumus ar māksliniekiem, kas savukārt varētu vājināt šo konkurentu stāvokli attiecībā pret klientiem, jo to repertuārs kļūtu mazāk pievilcīgs, un stiprināt apvienotās struktūras pozīciju, radot mūžīgu apburto loku.

(52) Galu galā Komisija tomēr secināja, ka nav pietiekamu elementu, lai pienācīgi juridiski pierādītu darījuma rezultātā radītos iespējamus ierobežojumus konkurentiem. Jebkurā gadījumā pieteikuma iesniedzēja ierosinātās saistības, novēršot iepriekš minēto konkurenci kropļojošo ietekmi saistībā ar komercnosacījumiem sadarbībā ar digitālo ierakstu patērētājiem, atrisinātu arī problēmas saistībā ar konkurentu atstumšanu.

#### Pirātisms

(53) Komisija secināja, ka pirātisma esamība neatņemtu apvienotajai struktūrai iespējas un nemazinātu motivāciju izmantot tās pozīcijas, risinot sarunas ar mazumtirgotājiem pēc ierosinātā darījuma noslēgšanas. Lai gan pirātisms samazina kopējā tirgus apmērus, Komisija secināja, ka nav pierādīta tā iespējamā ierobežojošā ietekme uz mūzikas ierakstu uzņēmumu komercdarbību šobrīd vai pēc apvienošanās.

#### Pircēja vara

(54) Komisija secināja, ka patērētāji nevarēs izmantot pircēja varu kā kompensācijas faktoru pret apvienotās struktūras tirgus ietekmes palielinājumu.

#### Ienākšana tirgū

(55) Komisija atzina par maz ticamu, ka ierosinātā darījuma rezultātā savlaicīga un pietiekama konkurentu ienākšana attiecīgajos mūzikas ierakstu tirgos vērstos pret ierosinātā darījuma radīto konkurenci kropļojošu ietekmi.

#### B. Koordinēta ietekme

(56) Komisija secināja, ka, ņemot vērā mūzikas ierakstu vairumtirdzniecības tirgu sarežģīto raksturu, tie nav tādi, kas viegli varētu panākt kopēju izpratni par koordinēšanu. Šis vērtējums paliek nemainīgs, ņemot vērā arī tās izmaiņas, ko radītu ierosinātais darījums.

#### C. Vertikāli un dažādi jautājumi

(57) Komisija secināja, ka darījums nerada bažas par darījuma nehorizontālu raksturu saistībā ar *Universal* un *EMI*

darbībām digitālo ierakstu mazumtirdzniecības tirgū, fizisko ierakstu mazumtirdzniecības tirgū, attiecībā uz mūzikas video pakalpojumiem, elektroniskajiem sakariem, TV un filmu producēšanu un izplatīšanu, spēļu un interaktīvās izklaides un pasākumu biļešu izplatīšanas pakalpojumiem.

#### D. Secinājums

(58) Komisija secināja, ka ierosinātais darījums, kā tas paziņots, radītu būtiskus traucējumus efektīvai konkurencei, jo īpaši tāpēc, ka rastos dominējošs stāvoklis digitālo mūzikas ierakstu vairumtirdzniecības tirgos EEZ mērogā, kā arī 24 dalībvalstīs, proti, Austrijā, Beļģijā, Bulgārijā, Čehijas Republikā, Dānijā, Igaunijā, Somijā, Francijā, Vācijā, Grieķijā, Īrijā, Itālijā, Latvijā, Lietuvā, Luksemburgā, Maltā, Nīderlandē, Polijā, Portugālē, Rumānijā, Slovākijā, Spānijā, Zviedrijā un Apvienotajā Karalistē, kā arī Islandē un Norvēģijā.

#### 4. Saistības

(59) Pieteikuma iesniedzējs 2012. gada 27. jūlijā iesniedza oficiālas saistības, kurām tajā pašā dienā tika piemērota ar tirgu saistīta pārbaude. Kopumā tirgus pārbaude parādīja, ka 2012. gada 27. jūlija saistības ietver vairākus būtiskus trūkumus, kas būtu jānovērš.

(60) Komisija 2012. gada 9. augustā situācijas novērtēšanas sanāksmē informēja pieteikuma iesniedzēju par tirgus pārbaudes rezultātiem. Lai novērstu Komisijas atklātos trūkumus, ņemot vērā tirgus pārbaudes rezultātus un pieteikuma iesniedzēja iesniegto papildu informāciju par ierosinātajām saistībām, pieteikuma iesniedzējs 2012. gada 13. augustā piedāvāja jaunu saistību kopumu, kas tika grozīts 2012. gada 25. augustā.

(61) Galvenie 2012. gada 27. jūlija paketes uzlabojumi ir šādi: i) īpašumā esošs papildu saturs (angliski runājošo valstu repertuārs, kā arī daņu un spēļu repertuārs), ii) papildinājums *EMI* daļai iepriekš izveidotajā franču struktūrā *Play.on*, iii) pasaules mēroga tiesību nodalīšana (pretēji 2012. gada 27. jūlijā ierosinātajām EEZ mēroga saistībām), iv) saistības pārdot vismaz divas trešdaļas no paketes (*EMIRL*, *Pink Floyd* un vietējās grupas) vienam pircējam, v) prasība, ka pircējam vajadzētu būt uzņēmumam grupā, kura šobrīd darbojas vai agrāk ir darbojusies mūzikas ierakstu vai mūzikas izdošanas nozarē, vi) saistības uz 10 gadiem atkārtoti neparakstīt līgumus ar māksliniekiem, kuru repertuārs ir ietverts paketē, un vii) rīcības saistības, kuras bija ietvertas 2012. gada 27. jūlija saistībās un kuras tika uzskatītas par pārāk sarežģītām un nekonkrētām, tika aizstātas ar vienu apņemšanos – nepiemērot lielākās labvēlības režīma klauzulas *Universal* labā nevienā līgumā ar nevienu likumīgu digitālo pakalpojumu sniedzēju, ja šāds līgums attiecas uz EEZ. Šīs saistības uzņemas uz 10 gadiem. Pēc Komisijas lūguma pieteikuma iesniedzējs arī izņēma saistību izbeigt divus licencēšanas/izplatīšanas līgumus ar trešām personām.

- (62) Tādējādi 2012. gada 25. augusta saistības veido šādas daļas: i) pasaules mēroga tiesību uz konkrētiem EMI un *Universal* aktīviem, ko veido gan angļu, gan vietējais repertuārs, nodalīšana, ii) viena licencēšanas/izplatīšanas līguma izbeigšana un iii) rīcības saistības neietvert lielākās labvēlības režīma klauzulas apvienotās struktūras turpmākajos līgumos par digitālajiem pakalpojumiem.
- (63) Ieteiktais saistību kopums ietver šādu juridisku personu/aktīvu nodalīšanu:
- a) *EMI Records Limited (EMIRL)* – ietver: i) visus māksliniekus, kas līgumiski ir saistīti ar *EMIRL* (jo īpaši ar mūzikas ierakstu izdevniecību *Parlophone*), izņemot ar *Virgin* apzīmētos māksliniekus un *the Beatles*, uz kuriem attiecas “apgrieztā izslēgšana”, ii) *EMI Classics* un *Virgin Classics* apzīmētos māksliniekus, kas līgumiski ir saistīti ar šo juridisko personu, un iii) *Pink Floyd* katalogu;
- b) *EMI* ieraksti – *Chrysalis Records Limited* (izņemot *Robbie Williams* katalogu), *Ensign Records Limited* un *Mute Records Limited*;
- c) šādi vietējie *EMI* un *Universal* uzņēmumi – *EMI* Beļģija, *EMI* Čehijas Republika, *EMI* Dānija, *EMI* Francija, *EMI* Norvēģija, *EMI* Polija, *EMI* Portugāle, *EMI* Spānija un *EMI* Zviedrija, kā arī *Universal* Grieķija;
- d) 50 % no *EMI* daļības *NOW* salikto darbu veidošanā un
- e) *Universal* mūzikas ierakstu uzņēmējdarbību – *Sanctuary Records Group Limited*, *Co-op Music Limited*, *King Island Roxystar Recordings AB* un *MPS Records*, kā arī 40 % *Universal* akciju uzņēmumā *Jazzland Recordings* (kopuzņēmums).
- (64) Kopējais galīgo saistību apjoms (kas ietver galvenokārt *EMI* aktīvus un dažus *Universal* aktīvus) veido aptuveni divas trešdaļas no *EMI* EEZ mēroga uzņēmējdarbības.
- (65) Attiecībā uz galīgo saistību ietekmi uz tirgus daļām Komisija atkārtoja, ka tirgus daļas ir sākotnēja tirgus ietekmes norāde un tās pašas par sevi nenosaka, vai darījuma rezultātā tiks būtiski traucēta efektīva konkurence. Tādējādi nav nepieciešamības identificēt kādu konkrētu tirgus daļas līmeni, kuru apvienotā struktūra nedrīkstētu pārsniegt, lai netiktu būtiski traucēta efektīva konkurence.
- (66) Turklāt Komisija uzsver, ka pēc nodalīšanas apvienotās struktūras kopējā tirgus daļa (gan fizisko, gan digitālo ierakstu) EEZ līmenī būs ievērojami samazināta: nodalīšanas pakete veido aptuveni (5–10) % tirgus daļu digitālo mūzikas ierakstu vairumtirdzniecības tirgū, kas nozīmē, ka *Universal* papildus iegūs aptuveni (0–5) % tirgus daļas un tādējādi palielinās savu EEZ tirgus daļu no (30–40) % uz (30–40) %.
- (67) Attiecībā uz tirgus daļu valstu mērogā nodalīšana efektīvi samazina pieaugumu, ko rada *EMI* pievienošana *Universal* visās dalībvalstīs, kā arī Islandē un Norvēģijā. Pakete ietver ievērojamu daļu repertuāra angļu valodā, kuru klausās visās dalībvalstīs, kā arī Islandē un Norvēģijā. Turklāt vietējais repertuārs, kas tiek nodalīts Beļģijā, Čehijas Republikā, Dānijā, Francijā, Norvēģijā, Polijā, Portugālē, Spānijā un Zviedrijā, arī samazina apvienotās struktūras tirgus daļu pēc darījuma līdz līmenim, kas vairs skaidri nenorāda uz ievērojamu *Universal* tirgus ietekmi, kāda *Universal* piemīt jau šodien.
- (68) Papildus mūzikas ierakstu aktīvu nodalīšanai pieteikuma iesniedzējs apņēmas pārtraukt izplatības līgumu ar trešo personu – ierakstu uzņēmumu *Ministry of Sound* – un neslēgt licences/izplatīšanas līgumus ar *Ministry of Sound* EEZ 10 gadu laikā no lēmuma pieņemšanas brīža.
- (69) Visbeidzot, pieteikuma iesniedzējs apņēmas 10 gadus neieklāt *Universal* līgumos ar digitālo ierakstu patērētājiem tādus nosacījumus, kas attiecas uz EEZ un kas pieprasa, lai šie patērētāji garantētu *Universal* komerciālus nosacījumus, kas ir labāki, līdzvērtīgi vai vismaz tikpat labi kā tie, par kuriem ir vienošanās ar citiem mūzikas ierakstu uzņēmumiem (lielākās labvēlības režīma klauzula).

### 2012. gada 25. augusta saistību izvērtējums

- (70) Komisijas veiktā saistību izvērtējuma pamatā ir visi pieejamie pierādījumi, tostarp tirgus pārbaūžu rezultāti un pieteikuma iesniedzēja iesniegtā sīki izstrādātā informācija attiecībā uz tiesiskās aizsardzības līdzekļu kopumu, konkrēti, informācija saistībā ar mākslinieku līgumiem (pienākums sniegt pakalpojumus nākotnē, līgumu ilgums, atlikušais glabāšanas periods katalogiem un kontroles/uzdevumu klauzulu maiņa). Komisija veica analīzi, ņemot vērā pieņemamu aizsardzības līdzekļu kritērijus apvienošanas lietās, kas ietverti Komisijas paziņojumā par pieņemamiem aizsardzības līdzekļiem saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 802/2004 <sup>(1)</sup>.

- (71) Komisija secināja, ka galīgās saistības, ko iesniedzis pieteikuma iesniedzējs, ir tāda mēroga un rakstura, kas ilgtspējīgi samazina *Universal* ietekmi tirgū, un ierosinātā darījuma rezultātā netiek radīti būtiski traucējumi efektīvai konkurencei. Tas ir tāpēc, ka aktīvi, kas ietverti šajā paketē, ievērojami pārkļājas, tos veido pienācīga pašu aktīvu, izplatīšanas/licencēšanas darījumu un salikto darbu proporcija un

<sup>(1)</sup> OV C 267, 22.10.2008., 1. lpp.

tie ir labas kvalitātes (t. i., ticams, ka tie radīs turpmākus ieņēmumus). Turklāt fakts, ka divas trešdaļas no šīs paketes tiks pārdotas vienam pircējam, kuram jau ir pieredze šajā nozarē, stiprinās nodalīšanas kompensācijas efektu. Māksliniekiem būs spēcīgāks konkurents, pie kā vērsties, un nepalīelināsies *Universal* iespējas noteikt apgrūtinātākus komercnosacījumus digitālo pakalpojumu sniedzējiem.

- (72) Tādēļ Komisija secina, ka 2012. gada 25. augustā iesniegtās galīgās saistības novērš ievērojamu ietekmi uz efektīvu konkurenci.
- (73) Jebkuras bažas par potenciālu konkurentu atstumšanu (gan digitālajā, gan fiziskajā telpā), kas rastos tādēļ, ka ievērojami samazinātos to iespējas "pārvērst naudā" to repertuāru

un parakstīt līgumus ar māksliniekiem, un saglabāt ar tiem sadarbību, kas noteikti ietekmētu patērētāju izvēli un pieejamās cenas, arī tiek novērstas, izpildot šīs saistības.

#### V. SECINĀJUMS

- (74) Ņemot vērā iepriekš izklāstītos iemeslus, lēmumā tiek secināts, ka ierosinātā koncentrācija būtiski netraucēs efektīvai konkurencei iekšējā tirgū vai ievērojamā tā daļā.
- (75) Līdz ar to saskaņā ar Apvienošanās regulas 2. panta 2. punktu un 8. panta 2. punktu un EEZ līguma 57. pantu koncentrācija uzskatāma par saderīgu ar iekšējo tirgu un EEZ līguma darbību.



## DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

**Paziņojums saistībā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 550/2004 par aeronavigācijas pakalpojumu sniegšanu vienotajā Eiropas gaisa telpā 9.a panta 7. punkta īstenošanu**

*(Dalībvalstu lēmumu publicēšana par funkcionālo gaisa telpas bloku izveidi)*

(2013/C 220/09)

Dalībvalsts(-is)	Atsauce	Funkcionālā gaisa telpas bloka nosaukums	Stāšanās spēkā
Beļģijas Karaliste Francijas Republika Vācijas Federatīvā Republika, Luksemburgas Lielhercogiste Nīderlandes Karaliste Šveices Konfederācija	Valsts nolīgums parakstīts 2010. gada 2. decembrī	FABEC	2013. gada 1. jūnijs

**Komisijas paziņojums saskaņā ar 17. panta 5. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1008/2008 par kopīgiem noteikumiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu sniegšanai Kopienā**

**Uzaicinājums iesniegt pieteikumus par regulāro gaisa pārvadājumu pakalpojumu sniegšanu saskaņā ar sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībām**

**(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2013/C 220/10)

Dalībvalsts	Francija
Attiecīgais maršruts	Brive–Paris (Orly)
Līguma darbības periods	No 2014. gada 5. janvāra līdz 2018. gada 4. janvārim
Pieteikumu un piedāvājumu iesniegšanas termiņa beigas	2013. gada 10. oktobris plkst. 17.00 pēc Parīzes (Francija) laika
Adrese, kurā var saņemt uzaicinājuma piedalīties konkursā tekstu un visu attiecīgo informāciju un/vai dokumentus, kas saistīti ar konkursu un sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībām	Syndicat mixte pour la création, l'aménagement et la gestion de l'aérodrome Brive-Souillac À l'attention de M. Joël POUYADE Mairie de Brive B.P. 80433 19312 Brive Cedex FRANCE  Tālr. +33 555181644 Fakss +33 555181699 E-pasts: joel.pouyade@brive.fr

**Komisijas paziņojums saskaņā ar 17. panta 5. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1008/2008 par kopīgiem noteikumiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu sniegšanai Kopienā**

**Uzaicinājums iesniegt piedāvājumus par regulāro gaisa pārvadājumu pakalpojumu sniegšanu saskaņā ar sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībām**

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2013/C 220/11)

Dalībvalsts	Francija
Attiecīgais maršruts	<i>Annecy–Paris (Orly)</i>
Līguma darbības periods	no 2014. gada 1. janvāra līdz 2016. gada 31. decembrim
Pieteikumu un piedāvājumu iesniegšanas termiņa beigas	2013. gada 10. oktobris plkst. 17.00 pēc Parīzes (Francija) laika
Adrese, kurā var saņemt uzaicinājuma iesniegt piedāvājumus tekstu un visu attiecīgo informāciju un/vai dokumentus, kas saistīti ar uzaicinājumu iesniegt piedāvājumus un sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībām	<i>Conseil général de la Haute-Savoie Direction de la commande publique 23 rue de la Paix 74041 Annecy Cedex FRANCE</i>  Tālr. +33 450332134 Fakss +33 450332145 E-pasts: dcpfour-serv@cg74.fr

**Komisijas paziņojums saskaņā ar 17. panta 5. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1008/2008 par kopīgiem noteikumiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu sniegšanai Kopienā**

**Uzaicinājums iesniegt pieteikumus par regulāro gaisa pārvadājumu pakalpojumu sniegšanu saskaņā ar sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībām**

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2013/C 220/12)

Dalībvalsts	Francija
Attiecīgais maršruts	<i>Lorient–Lyon</i>
Līguma darbības periods	no 2014. gada 1. janvāra līdz 2017. gada 31. decembrim
Pieteikumu un piedāvājumu iesniegšanas termiņa beigas	2013. gada 10. oktobris plkst. 12.00 pēc Parīzes (Francija) laika
Adrese, kurā var saņemt uzaicinājuma piedalīties konkursā tekstu un visu attiecīgo informāciju un/vai dokumentus, kas saistīti ar konkursu un sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībām	<i>Chambre de commerce et d'industrie du Morbihan 21 quai des Indes CS30362 56323 Lorient FRANCE</i>  Tālr. +33 297024000 Fakss +33 297024093 E-pasts: dir.juridique@morbihan.cci.fr

**Komisijas paziņojums saskaņā ar 16. panta 4. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1008/2008 par kopīgiem noteikumiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu sniegšanai Kopienā**  
**Sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistību grozījumi attiecībā uz regulārajiem gaisa pārvadājumiem**

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2013/C 220/13)

Dalībvalsts	Francija
Attiecīgais maršruts	Lorient–Lyon
Sākotnējais datums, kad stājas spēkā sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistības	1996. gada 28. jūnijs
Grozījumu spēkā stāšanās datums	2014. gada 1. janvāris
Adrese, pēc kuras var saņemt sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistību tekstu un visu attiecīgo informāciju un/vai dokumentus	<p><i>Arrêté du 12 juillet 2013 modifiant les obligations de service public imposées sur les services aériens réguliers entre Lorient et Lyon</i> (2013. gada 12. jūlija lēmums, ar ko groza sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistības regulārajiem gaisa pārvadājumiem maršrutā Loriāna–Liona)</p> <p>NOR: DEVA1317980A</p> <p><a href="http://www.legifrance.gouv.fr/initRechTexte.do">http://www.legifrance.gouv.fr/initRechTexte.do</a></p> <p>Uzziņām:</p> <p><i>Direction Générale de l'Aviation Civile</i>  DTA/SDT/T2  50 rue Henry Farman  75720 Paris Cedex 15  FRANCE</p> <p>Tālr. +33 01 58094321  E-pasts: osp-compagnies.dta@aviation-civile.gouv.fr</p>

## INFORMĀCIJA ATTIECĪBĀ UZ EIROPAS EKONOMIKAS ZONU

## EBTA UZRAUDZĪBAS IESTĀDE

**EBTA Uzraudzības iestādes paziņojums par Norvēģijas atkāpēm no dažiem raksturlielumiem, kuri noteikti aktā, kas minēts EEZ līguma XXI pielikuma 18.wb punktā, – Komisijas Regulā (ES) Nr. 88/2011, ar ko attiecībā uz statistiku par izglītības un apmācības sistēmām īsteno Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 452/2008 par izglītības un mūžizglītības statistikas izveidi un pilnveidi**

(2013/C 220/14)

Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 23. aprīļa Regulu (EK) Nr. 452/2008 par izglītības un mūžizglītības statistikas izveidi un pilnveidi, kas pielāgota EEZ līgumam ar tā 1. protokolu un kas minēta EEZ līguma XXI pielikuma 18.wb punktā ("Regula (EK) Nr. 452/2008")<sup>(1)</sup>, piemēro statistikas izveidei trijās konkrētās sfērās. Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 452/2008 6. panta 3. punktu vajadzības gadījumā var paredzēt ierobežotas atkāpes un pārejas periodus.

2011. gada 2. februāra Regula (ES) Nr. 88/2011, ar ko attiecībā uz statistiku par izglītības un apmācības sistēmām īsteno Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 452/2008 par izglītības un mūžizglītības statistikas izveidi un pilnveidi, kas pielāgota EEZ līgumam ar tā 1. protokolu un kas minēta EEZ līguma XXI pielikuma 18.wb punktā ("Regula (ES) Nr. 88/2011")<sup>(2)</sup>, paredz Regulas (EK) Nr. 452/2008 īstenošanas noteikumus par statistikas datu vākšanu, nosūtīšanu un apstrādi 1. sfērā par izglītības un apmācības sistēmām.

EBTA Uzraudzības iestādei ir tiesības piešķirt atkāpes saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 452/2008 6. panta 3. punktu, pamatojoties uz pieteikumiem no Islandes, Lihtenšteinas un Norvēģijas.

Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 452/2008 6. panta 3. punktu Norvēģija ir pieteikusies atkāpēm no dažiem raksturlielumiem, kas noteikti Regulas (ES) Nr. 88/2011 1. pielikumā.

EBTA Uzraudzības iestāde saskaņā ar atzinumu, ko sniegusi EBTA Komiteja par statistiku, līdz 2013. gada 31. decembrim ir piešķīrusi šādas atkāpes no raksturlielumiem, kas noteikti Regulas (ES) Nr. 88/2011 1. pielikumā:

	Tabulas un daļjumi
NORVĒĢIJA	— ISCED 6 līmeņa iegūto grādu (diplomu) skaits šaurā izglītības jomā (divu ciparu līmenis) zinātnē (ISC4) (A14–A17, A47–A50 un A80–A83 rinda 12. un 13. ailē) tabulā GRAD5
	— Izglītojamo skaits ISCED 0 līmenī ar aptvērumu, kas koriģēts atbilstoši statistikai par izglītības personālu (2. aile un C1–C3 rinda ) tabulā PERS_ENRL2
	— Izglītojamo skaits visos ISCED līmeņos ar aptvērumu, kas koriģēts atbilstoši statistikai par izglītības personālu pēc iestādes veida (C1 – C3 rinda) tabulā PERS_ENRL2

<sup>(1)</sup> Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 125/2008 (OV L 339, 18.12.2008., 118. lpp., un EEZ papildinājums Nr. 79, 18.12.2008., 27. lpp.), kas stājās spēkā 2008. gada 8. novembrī.

<sup>(2)</sup> Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 159/2011 (OV L 76, 15.3.2012., 46. lpp., un EEZ papildinājums Nr. 15, 15.3.2012., 52. lpp.), kas stājās spēkā 2011. gada 3. decembrī.

	Tabulas un daļījumi
	— Skolotāju skaits ISCED 0 līmenī (2. aile) tabulā PERS1
	— Pilna laika/nepilna laika un pilna laika ekvivalentu skolotāju skaits ISCED 0 līmenī privātās izglītības iestādēs (2. aile) tabulā PERS1
	— Pilna laika/nepilna laika un pilna laika ekvivalentu skolotāju skaits ISCED 3. līmenī un pēc programmas virziena (7.–8. aile) tabulā PERS1
	— Pilna laika/nepilna laika un pilna laika ekvivalentu skolotāju skaits ISCED 4. līmenī un pēc programmas virziena (12.–13. aile) tabulā PERS1
	— Pilna laika, nepilna laika un pilna laika ekvivalenta akadēmiskā personāla skaits ISCED 5.B līmenī (17. aile) tabulā PERS1
	— Visu ISCED līmeņu skolotāju skaits privātās izglītības iestādēs (A50–A53 rinda) tabulā PERS1
	— Mājsaimniecību izdevumi izglītības iestādēm tabulā FINANCE1 (H1, H4, H5, H18 un H20 rinda)
	— Citu privātu struktūru izdevumi izglītības iestādēm tabulā FINANCE1 (E1, E4, E5, E10, E11, E12 un E20 rinda)
	— Publisko izglītības iestāžu palīgpakalpojumu izdevumi tabulā FINANCE2 (X30 rinda)

**EBTA Uzraudzības iestādes paziņojums par Norvēģijas atkāpēm no dažiem raksturlielumiem, kuri noteikti aktā, kas minēts EEZ līguma XXI pielikuma 18.z2 punktā, – Komisijas Regulā (ES) Nr. 349/2011, ar ko attiecībā uz statistiku par nelaimes gadījumiem darbā īsteno Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1338/2008 attiecībā uz Kopienas statistiku par sabiedrības veselību un veselības aizsardzību un drošību darbā**

(2013/C 220/15)

Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 16. decembra Regulu (EK) Nr. 1338/2008 attiecībā uz Kopienas statistiku par sabiedrības veselību un veselības aizsardzību un drošību darbā, kas pielāgota EEZ līgumam ar tā 1. protokolu un kas minēta EEZ līguma XXI pielikuma 18.z2 punktā ("Regula (EK) Nr. 1338/2008")<sup>(1)</sup>, piemēro statistikas izveidei piecās konkrētās sfērās. Regulas (EK) Nr. 1338/2008 9. panta 1. punktā minēti īstenošanas pasākumi, kas vajadzīgi, lai noteiktu iesniedzamos datus un metadatus par nelaimes gadījumiem darbā, kuri ietverti šīs regulas IV pielikumā, un noteiktu datu sniegšanas pārskata posmus, intervālus un termiņus. Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1338/2008 9. panta 2. punktu vajadzības gadījumā var pieņemt atkāpes un pārejas posmus.

Komisijas 2011. gada 11. aprīļa Regula (ES) Nr. 349/2011, ar ko attiecībā uz statistiku par nelaimes gadījumiem darbā īsteno Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1338/2008 attiecībā uz Kopienas statistiku par sabiedrības veselību un veselības aizsardzību un drošību darbā, kas pielāgota EEZ līgumam ar tā 1. protokolu un kas minēta EEZ līguma XXI pielikuma 18.z2 punktā ("Regula (ES) Nr. 349/2011")<sup>(2)</sup>, paredz Regulas (EK) Nr. 1338/2008 īstenošanas noteikumus attiecībā uz statistiku par nelaimes gadījumiem darbā.

EBTA Uzraudzības iestādei ir tiesības piešķirt atkāpes saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1338/2008 9. panta 2. punktu, pamatojoties uz pieteikumiem no Islandes, Lihtenšteinas un Norvēģijas.

Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1338/2008 9. panta 2. punktu Norvēģija ir pieteikusies atkāpēm no dažiem raksturlielumiem, kas noteikti Regulas (ES) Nr. 349/2011 1. pielikumā.

EBTA Uzraudzības iestāde saskaņā ar atzinumu, ko sniegusi EBTA Komiteja par statistiku, līdz 2016. gada 30. jūnijam ir piešķirusi šādas atkāpes no raksturlielumiem, kas noteikti Regulas (ES) Nr. 349/2011 1. pielikumā:

"zaudētās dienas",

"cietušā nodarbinātības statuss" un

"III stadijas mainīgie lielumi par cēloņiem un apstākļiem".

Pirmā iepriekš minēto mainīgo lielumu datu nosūtīšana: 2016. gadā (dati par 2014. gadu).

<sup>(1)</sup> Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 89/2009 (OV L 277, 22.10.2009., 41. lpp., un EEZ papildinājums Nr. 56, 22.10.2009., 19. lpp.), kas stājās spēkā 2009. gada 4. jūlijā.

<sup>(2)</sup> Apvienotās komitejas Lēmums Nr. 189/2012 (OV L 341, 13.12.2012., 43. lpp., un EEZ papildinājums Nr. 70, 13.12.2012., 51. lpp.), kas stājās spēkā 2012. gada 29. septembris.

## V

(Atzinumi)

## PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

## EIROPAS KOMISIJA

## Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju

(Lieta COMP/M.6903 – RWA/GENOL)

## Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2013/C 220/16)

1. Komisija 2013. gada 25. jūlijā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 4. pantu <sup>(1)</sup>, kuras rezultātā uzņēmums RWA Raiffeisen Ware Austria AG ("RWA", Austrija), ko kopīgi kontrolē uzņēmumi BayWa Aktiengesellschaft ("BayWa", Vācija) un RWA Raiffeisen Ware Austria Handel und Vermögensverwaltung eGen, Vīne ("RWA Genossenschaft", Austrija), ar vadības līgumu iegūst Apvienotās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē pilnīgu kontroli pār uzņēmumu GENOL Gesellschaft m.b.H & Co KG ("GENOL", Austrija)

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

- RWA: lauksaimniecības produktu (piemēram, kultūraugu, eļļas augu, koksnes), lauksaimniecības ražošanas līdzekļu (sēklu, augu aizsardzības līdzekļu, mēslošanas līdzekļu, lopbarības) un patēriņa preču (jo īpaši būvniecības materiālu un mājamatniecības un dārzniecības preču) izplatīšana,
- BayWa: lauksaimniecības produktu un izejvielu, kā arī patēriņa preču un enerģijas (piemēram, cietā un šķidrā kurināmā, degvielas un atjaunojamu enerģijas avotu) vairumtirdzniecība un mazumtirdzniecība,
- RWA Genossenschaft ir lauksaimniecības kooperatīvs, kuru nekontrolē trešās personas un kurš ir tikai kontrolāciju sabiedrība, kas neveic nekādu darbību tirgū,
- GENOL: degvielas, degvielas un saistīto produktu (piemēram, smērvielu), kā arī cita veida kurināmā (jo īpaši ogļu, koksnes granulu un malkas) izplatīšana.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienotās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru noteiktu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar EK Apvienotās regulu <sup>(2)</sup>, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

<sup>(1)</sup> OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("EK Apvienotās regula").

<sup>(2)</sup> OV C 56, 5.3.2005., 32. lpp. ("Paziņojums par vienkāršotu procedūru").

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.6903 – RWA/GENOL uz šādu adresi:

*European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË*

---



**Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju****(Lieta COMP/M.6999 – SPIE/HSS)****Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2013/C 220/17)

1. Komisija 2013. gada 25. jūlijā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 4. pantu <sup>(1)</sup>, kuras rezultātā uzņēmums SPIE SA ("SPIE", Francija) iegūst Apvienotās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē pilnīgu kontroli pār uzņēmumu *Hochtief Service Solutions* ("HSS", Vācija), iegādājoties akcijas.
2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:
  - SPIE sniedz elektriskus un mehāniskus inženiertehniskus pakalpojumus apkures, ventilācijas un gaisa kondicionēšanas, kā arī enerģētikas un komunikāciju sistēmu jomā,
  - HSS sniedz objektu apsaimniekošanas pakalpojumus.
3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienotās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru noteiktu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar EK Apvienotās regulu <sup>(2)</sup>, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.
4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.6999 – SPIE/HSS uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("EK Apvienotās regula").

<sup>(2)</sup> OV C 56, 5.3.2005., 32. lpp. ("Paziņojums par vienkāršotu procedūru").

**Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju**  
**(Lieta COMP/M.6971 – Warburg Pincus/General Atlantic/Santander/Santander Asset Management)**  
**Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru**  
**(Dokuments attiecas uz EEZ)**  
(2013/C 220/18)

1. Komisija 2013. gada 25. jūlijā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 4. pantu <sup>(1)</sup>, kuras rezultātā uzņēmumi *Warburg Pincus & Co* (“*Warburg Pincus*”, Amerikas Savienotās Valstis), *General Atlantic Company LLC* (“*General Atlantic*”, Amerikas Savienotās Valstis) un *Banco Santander* (“*Santander*”, Spānija) iegūst Apvienotās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē kopīgu kontroli pār uzņēmumu *Santander Asset Management* (“*SAM*”, Džērsija), iegādājoties akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— *Warburg Pincus*: privātkapitāla sabiedrība,

— *General Atlantic*: privātkapitāla sabiedrība,

— *Santander*: banku pakalpojumi privātklientiem, aktīvu pārvaldība, banku pakalpojumi uzņēmumiem, ieguldījumu banku pakalpojumi, vērtību uzglabāšana un apdrošināšana,

— *SAM*: aktīvu pārvaldība.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienotās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru noteiktu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar EK Apvienotās regulu <sup>(2)</sup>, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.6971 – *Warburg Pincus/General Atlantic/Santander/Santander Asset Management* uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. (“EK Apvienotās regula”).

<sup>(2)</sup> OV C 56, 5.3.2005., 32. lpp. (“Paziņojums par vienkāršotu procedūru”).

2013/C 220/15	EBTA Uzraudzības iestādes paziņojums par Norvēģijas atkāpēm no dažiem raksturlielumiem, kuri noteikti aktā, kas minēts EEZ līguma XXI pielikuma 18.z2 punktā, – Komisijas Regulā (ES) Nr. 349/2011, ar ko attiecībā uz statistiku par nelaimes gadījumiem darbā īsteno Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1338/2008 attiecībā uz Kopienas statistiku par sabiedrības veselību un veselības aizsardzību un drošību darbā .....	28
---------------	--	----

V *Atzinumi*

## PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

**Eiropas Komisija**

2013/C 220/16	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.6903 – RWA/GENOL) – Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru <sup>(1)</sup> .....	29
2013/C 220/17	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.6999 – SPIE/HSS) – Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru <sup>(1)</sup> .....	31
2013/C 220/18	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.6971 – Warburg Pincus/General Atlantic/Santander/Santander Asset Management) – Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru <sup>(1)</sup> .....	32



<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

**EUR-Lex** (<http://new.eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>



**Eiropas Savienības Publikāciju birojs**  
2985 Luksemburga  
LUKSEMBURGA

**LV**